

Garant

XCONNECT

359455

GEBRAUCHSANLEITUNG

Ръководство за употреба | Brugsvejledning | Instructions for use | Käyttöohje |
Instructions d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Upute za upotrebu | Gebrauchsanleitung |
Gebruiksaanwijzing | Bruksanvisning | Instrukcja użytkowania | Instruções de utilização |
Manual de utilizare | Инструкция по пользованию | Bruksanvisning | Návod na použitie |
Navodila za uporabo | Modo de empleo | Návod k použití | Használati útmutató



de

bg

da

en

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

ru

sv

sk

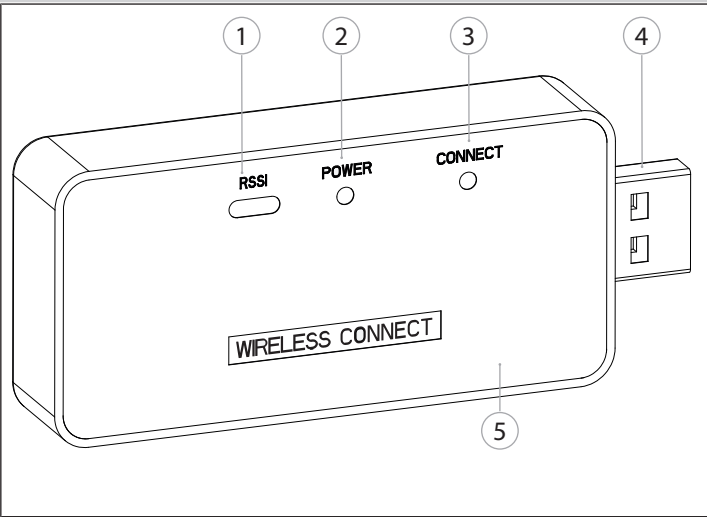
sl

es

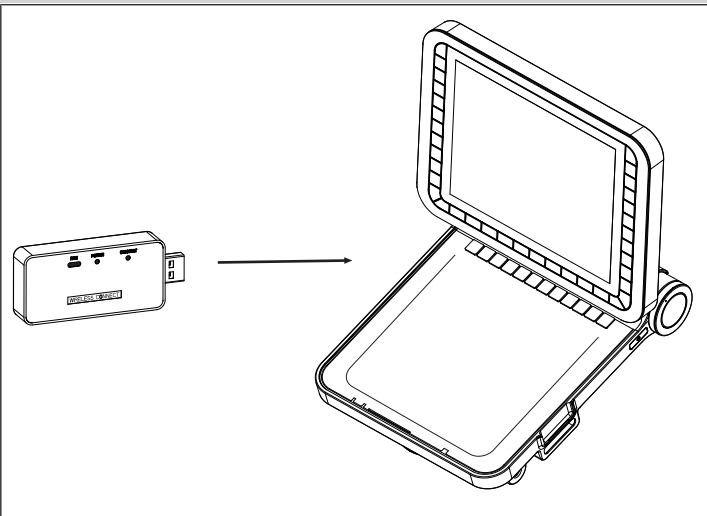
cs

hu

A



B



1. Allgemeine Hinweise



Bedienungsanleitung lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

2. Sicherheit

2.1. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

Gerät nur für den spezifizierten Zweck nutzen.

2.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand verwenden.
- Für den industriellen und privaten Gebrauch.

2.3. SACHWIDRIGER EINSATZ

- Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden.
- Nicht in Bereichen mit hohem Staubanteil, brennbaren Gasen, Dämpfen oder Lösungsmitteln verwenden.
- Keinen Schlägen, Stößen oder schweren Lasten aussetzen.
- Keine eigenmächtigen Umbauten vornehmen.

2.4. BETREIBERPFLICHTEN

Sicherstellen, dass alle folgend aufgeführten Arbeiten nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden:

- Transport, Auspacken, Anheben
- Aufstellen
- Bedienung
- Wartung

Der Betreiber muss sicherstellen, dass Personen, die am Produkt arbeiten, die Vorschriften und Bestimmungen sowie folgende Hinweise beachten:

- Nationale und regionale Vorschriften für Sicherheit, Unfallverhütung und Umweltschutzvorschriften.
- Keine beschädigten Produkte montieren, installieren oder in Betrieb nehmen.
- Erforderliche Schutzausrüstung muss bereitgestellt werden.
- Nur in einwandfreiem, funktionstüchtigem Zustand betreiben.
- Sicherheits- und gefahrenbewusstes Arbeiten des Personals in Intervallen unter Beachtung der Betriebsanleitung kontrollieren.
- Schutzeinrichtungen regelmäßig auf Funktionstüchtigkeit überprüfen.
- Angebrachte Sicherheits- und Warnhinweise nicht entfernen und im leserlichen Zustand halten.
- Personen, die unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, welche die Reaktionsfähigkeit beeinflussen, dürfen Maschine nicht bedienen oder warten.

2.5. PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Nationale und regionale Vorschriften zur Sicherheit und Unfallverhütung beachten. Schutzkleidung wie Fußschutz und Schutzhandschuhe entsprechend der jeweiligen Tätigkeit und den zu erwarteten Risiken wählen und bereitstellen.

2.6. PERSONENQUALIFIKATION



Alle Steuerungs- und Schutzeinrichtungen dürfen nur von unterwiesenen Personen betätigt werden.

Fachkraft für mechanische Arbeiten

Fachkraft im Sinne dieser Dokumentation sind Personen, die mit Aufbau, mechanischer Installation, Inbetriebnahme, Störungsbehebung und Wartung des Produkts vertraut sind und über folgende Qualifikationen verfügen:

- Qualifizierung / Ausbildung im Bereich Mechanik gemäß den national geltenden Vorschriften.

Fachkraft für elektrotechnische Arbeiten

Elektrofachkraft im Sinne dieser Dokumentation sind befähigte Personen mit geeigneter fachlicher Ausbildung, Kenntnissen und Erfahrungen, Gefahren erkennen und vermeiden zu können, die von Elektrizität ausgehen können.

Unterwiesene Person

Unterwiesene Personen im Sinne dieser Dokumentation sind Personen, die für die Durchführung von Arbeiten in den Bereichen Transport, Lagerung und Betrieb unterwiesen worden sind.

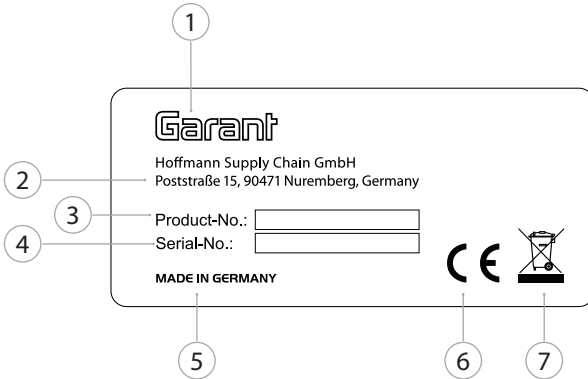
3. Geräteübersicht



1	LED-RSSI (grün)	4	USB-Anschluss
---	-----------------	---	---------------

2	LED-POWER (grün)	5	Gehäuse
3	LED-CONNECT (orange)		

3.1. TYPENSCHILD



1	Produkt	5	Herstellerland
2	Herstelleradresse	6	Konformität
3	Produktnummer	7	Entsorgung
4	Seriennummer		

4. Inbetriebnahme

i Vor Inbetriebnahme des XConnect auf der Werkzeugmaschine muss der XConnect auf die richtige Zuordnung zur Maschinensteuerung überprüft werden.

4.1. VERBINDUNG SIEMENS



- XConnect mit dem Computer verbinden.
 - Datei „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT]. öffnen.
 - » Hier muss in der zweiten Zeile folgendes stehen: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Ist das nicht der Fall, von HEIDENHAIN auf SIEMENS ändern.
 - Geänderte Datei speichern.
 - » Einstellung wird übernommen.
- » Verbindung Siemens eingerichtet.

4.2. VERBINDUNG HEIDENHAIN



- XConnect mit dem Computer verbinden.
 - Datei „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT]. öffnen.
 - » Hier muss in der zweiten Zeile folgendes stehen: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Ist das nicht der Fall von SIEMENS auf HEIDENHAIN ändern.
 - Geänderte Datei speichern.
 - » Einstellung wird übernommen.
- » Verbindung Siemens eingerichtet.

5. Wartung

Der XConnect ist wartungsfrei.

6. Reinigung

Mit trockenem Tuch reinigen.

Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden.

7. Lagerung

In geschlossenem, trockenem Raum lagern.

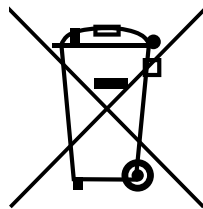
Nicht in Nähe von ätzenden, aggressiven, chemischen Substanzen, Lösungsmitteln, Feuchtigkeit und Schmutz lagern.

Vor Sonneneinstrahlung schützen.

Bei Temperaturen zwischen +15° C und +35 °C lagern.

Relative Luftfeuchtigkeit max. 60%

8. Entsorgung



Nationale und regionale Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften für fachgerechte Entsorgung oder Recycling beachten. Metalle, Nichtmetalle, Verbundwerk- und Hilfsstoffe nach Sorten trennen und umweltgerecht entsorgen. Eine Wiederverwertung ist einer Entsorgung vorzuziehen.

9. EU / UK Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Hoffmann Supply Chain GmbH, dass dieses drahtlose Gerät die Richtlinie 2014/53/EU und die Bestimmungen für Funkgeräte (UK Radio Equipment Regulations 2017) einhält. Der vollständige Text der Konformitätserklärung ist unter hoffmann-group.com/service/downloads/doc verfügbar. Die Pflichten der Hoffmann Supply Chain GmbH werden in Großbritannien durch die Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom, umgesetzt.



1. Общи указания



Прочетете и спазвайте ръководството за потребителя, запазете го за по-късна справка и го дръжте на разположение по всяко време.

2. Безопасност

2.1. ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Използвайте уреда само за предвидената цел.

2.2. УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Използвайте само в технически безупречно и безопасно за експлоатация състояние.
- За употреба в промишлени и домашни условия.

2.3. УПОТРЕБА НЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Не използвайте в потенциално експлозивна атмосфера.
- Не използвайте в зони с високи нива на прах, запалими газове, изпарения или разтворители.
- Не излагайте на тласъци, удари и тежки натоварвания.
- Не предприемайте самоволни преустройства.

2.4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЕКСПЛОАТИРАЦИЯ

Уверете се, че всички долупосочени дейности се извършват само от квалифициран специализиран персонал:

- Транспортиране, разопаковане, повдигане
- Разполагане
- Употреба
- Поддръжка

Експлоатиращият трябва да гарантира, че лицата, работещи по продукта, спазват разпоредбите и правилата, както и следните указания:

- Национални и регионални предписания за безопасност, предпазване от злополуки и екологични разпоредби.
- Не монтирайте, не инсталирайте и не пускайте в експлоатация повредени продукти.
- Необходимите предпазни средства трябва да бъдат подготвени.
- Работете само в безупречно функционално състояние.
- Проверявайте периодично дали персоналът работи безопасно и осъзнава опасностите в съответствие с ръководството за експлоатация.
- Проверявайте редовно изправността на устройствата за защита.
- Не махайте поставените предупреждения за безопасност и предупредителни указания и ги поддържайте в четлив вид.
- С машината не трябва да работят и да я обслужват лица, които са под влиянието на алкохол, наркотици или лекарства, които влияят на способността им да реагират.

2.5. ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

Спазвайте националните и регионалните разпоредби за безопасност и предпазване от аварии. Изберете и осигурете защитно облекло, напр. предпазни средства за краката и защитни ръкавици, според съответната дейност и очакваните рискове.

2.6. КВАЛИФИКАЦИЯ НА ПЕРСОНАЛА



Всички устройства за управление и защита могат да се използват само от лица, които са преминали инструктаж.

Специалисти по механични дейности

Специалисти в контекста на тази документация са хора, които са запознати със структурата, механичния монтаж, пускането в експлоатация, отстраняването на неизправности и поддръжката на продукта и които имат следните квалификации:

- Квалификация/обучение в областта на механиката съгласно националните разпоредби.

Специалист по електротехническите дейности

По смисъла на настоящата документация квалифицирани електротехници са лица с подходящо техническо обучение, познания и опит за разпознаване и избягване на опасности, които могат да произтичат от боравенето с електричество.

Инструктирани лица

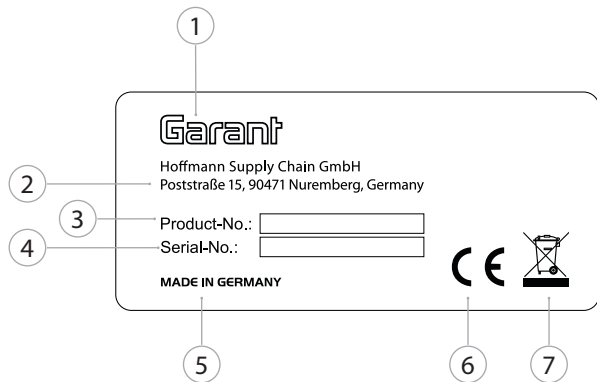
Инструктирани лица по смисъла на тази документация са лица, които са инструктирани за извършване на работа в областта на транспортирането, съхранението и експлоатацията.

3. Общ преглед на уреда



1	Светодиод RSSI (зелен)	4	USB порт
2	Светодиод POWER (ЗАХРАНВАНЕ) (зелен)	5	Корпус
3	СВЕТОДИОД CONNECT (СВЪРЗВАНЕ) (оранжев)		

3.1. ТИПОВА ТАБЕЛКА



1	Продукт	5	Държава на производителя
2	Адрес на производителя	6	Съответствие
3	Номер на продукта	7	Изхвърляне
4	Сериен номер		

4. Пускане в експлоатация

i *Преди пускането в експлоатация на XConnect на металообработващата машина трябва да се провери дали XConnect е свързан правилно с управлението на машината.*

4.1. ВРЪЗКА СЪС SIEMENS



- Свържете XConnect с компютъра.
 - Отворете файла „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Тук на втория ред трябва да се намира следното: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Ако това не е така, променете HEIDENHAIN на SIEMENS.
 - Запомнете променения файл.
 - » Настройката се приема.
- » Връзката със Siemens е настроена.

4.2. ВРЪЗКА С HEIDENHAIN



- Свържете XConnect с компютъра.
- Отворете файла „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Тук на втория ред трябва да се намира следното: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN

3. Ако това не е така, променете SIEMENS на HEIDENHAIN.
4. Запаметете променения файл.
 - » Настройката се приема.

» Връзката с Heidenhain е настроена.

5. Поддръжка

XConnect не се нуждае от поддръжка.

6. Почистване

Почиствайте със суха кърпа.

Не използвайте разяждащи препарати за почистване.

7. Съхранение

Съхранявайте в затворено, сухо помещение.

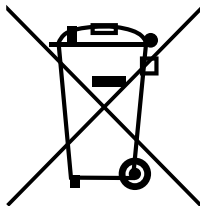
Не съхранявайте в близост до изгарящи, агресивни, химически вещества, разтворители, влага и замърсяване.

Пазете от слънчева светлина.

Съхранявайте при температура между +15°C и +35°C.

Максимална относителна влажност 60%

8. Изхвърляне



За професионално предаване за отпадъци спазвайте националните и регионалните наредби за опазване на околната среда и предаване за отпадъци или за рециклиране. Разделяйте металите, неметалите, композитните материали и спомагателните материали според техния вид и ги изхвърляйте като отпадък по безопасен за природата начин. Рециклирането е за предпочитане пред изхвърлянето.

9. Декларация за съответствие на ЕС/Обединеното кралство

С настоящото Hoffmann Supply Chain GmbH декларира, че този безжичен уред отговаря на Директива 2014/53/ЕС и на изискванията за радиооборудване (UK Radio Equipment Regulations 2017). Пълният текст на декларацията за съответствие е на разположение на адрес hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Задълженията на Hoffmann Supply Chain GmbH се реализират във Великобритания от Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, Обединено кралство.



1. Generelle henvisninger



Læs og følg betjeningsvejledningen. Opbevar den, og hold den altid tilgængelig til senere brug.

2. Sikkerhed

2.1. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER

Anvend kun enheden til det specificerede formål.

2.2. BESTEMMELSESMÆSSIG ANVENDELSE

- Må kun anvendes i teknisk upåklagelig og driftssikker tilstand.
- Til både industriel og privat brug.

2.3. UKORREKT ANVENDELSE

- Må ikke anvendes i eksplosionsfarlige områder.
- Må ikke bruges på områder med meget støv, brændbare gasser, dampe eller opløsningsmidler.
- Må ikke udsættes for slag, stød eller tunge laster.
- Der må ikke foretages egne ombygninger.

2.4. EJERPLIGTER

Kontrollér, at alle følgende angivne arbejder kun udføres af kvalificeret fagpersonale:

- Transport, udpakning, løft
- Opstilling
- Betjening
- Vedligeholdelse

Ejeren skal sørge for, at personer, der arbejder på produktet, overholder forskrifter og bestemmelser og er opmærksomme på følgende henvisninger:

- Nationale og regionale forskrifter om sikkerhed, forebyggelse af uheld og miljøforskrifter.
- Ingen montering, installering eller idrifttagning af beskadigede produkter.
- Der skal stilles det nødvendige beskyttelsesudstyr til rådighed.
- Må kun anvendes i upåklagelig, funktionsdygtig tilstand.
- Kontrollér i intervaller i henhold til driftsvejledningen, at personalet arbejder med opmærksomhed på sikkerhed og farer.
- Kontrollér regelmæssigt beskyttelsesanordningers funktionsevne.
- Anbragte sikkerheds- og advarselsinformationer må ikke fjernes, og skal bevares i læselig tilstand.
- Personer, der er påvirket af alkohol, narkotika eller medikamenter, som påvirker deres reaktionsevne, må ikke betjene eller vedligeholde maskinen.

2.5. PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

Overhold de nationale og regionale i forbindelse med sikkerhed og forebyggelse af ulykker. Vælg og stil beskyttelsestøj som fodbeskyttelse og beskyttelseshandsker til rådighed efter det pågældende arbejde og de forventede risici.

2.6. PERSONERS KVALIFIKATIONER



Alle styrings- og beskyttelsesanordninger må kun betjenes af oplærte personer.

Faglært arbejdskraft til mekanisk arbejde

Faglært arbejdskraft er i forbindelse med denne dokumentation personer, der har viden omkring opbygning, mekanisk installation, idrifttagning, fejlfhjælpning og vedligeholdelse af produktet samt følgende kvalifikationer:

- Kvalifikation / uddannelse på området mekanik i overensstemmelse med de gældende nationale forskrifter.

Faglært arbejdskraft til elektroteknisk arbejde

Faglært elektriker er i forbindelse med denne dokumentation personer, der har en egnet faglig uddannelse, viden og erfaring til at identificere farer, der kan udgå fra elektricitet, og undgå disse.

Undervist person

Underviste personer er i forbindelse med denne dokumentation personer, der har modtaget undervisning vedrørende gennemførelse af arbejder på områderne transport, opbevaring og drift.

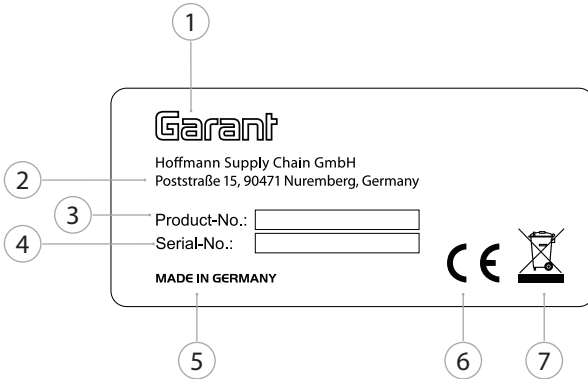
3. Oversigt over enheden



1	RSSI-LED (grøn)	4	USB-tilslutning
---	-----------------	---	-----------------

2	POWER-LED (grøn)	5	Hus
3	CONNECT-LED (orange)		

3.1. TYPESKILT



1	Produkt	5	Producentland
2	Producentadresse	6	Overensstemmelse
3	Produktnummer	7	Bortskæffelse
4	Serienummer		

4. Idrifttagning

i Før idrifttagning af XConnect på værktøjsmaskinen skal XConnect kontrolleres med hensyn til den korrekte tilordning til maskinstyringen.

4.1. FORBINDELSE MED SIEMENS



1. Forbind XConnect med computeren.
 2. Åbn filen "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Her skal der stå følgende i anden linje: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Hvis det ikke er tilfældet, så ændr fra HEIDENHAIN til SIEMENS.
 4. Gem den ændrede fil.
 - » Indstillingen anvendes.
- » Forbindelse med Siemens er opsat.

4.2. FORBINDELSE MED HEIDENHAIN



1. Forbind XConnect med computeren.
 2. Åbn filen "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Her skal der stå følgende i anden linje: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Hvis det ikke er tilfældet, så ændr fra SIEMENS til HEIDENHAIN.
 4. Gem den ændrede fil.
 - » Indstillingen anvendes.
- » Forbindelse med Heidenhain er opsat.

5. Vedligeholdelse

XConnect er vedligeholdelsesfri.

6. Rengøring

Rengøres med en tør klud.

Brug ingen ætsende rengøringsmidler.

7. Opbevaring

Opbevares i et lukket og tørt rum.

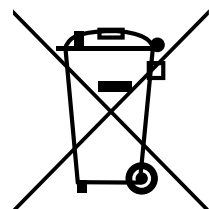
Må ikke opbevares i nærheden af ætsende, aggressive og kemiske stoffer, opløsningsmidler, fugtighed og smuds.

Må ikke udsættes for solstråling.

Skal opbevares i temperaturer mellem +15° C og +35 °C.

Relativ luftfugtighed maks. 60 %

8. Bortskaffelse



Overhold de nationale og regionale forskrifter for miljø og bortskaffelse med henblik på korrekt bortskaffelse eller genanvendelse. Metal, ikke-jernholdige metaller, komposit- og hjælpematerialer skal sorteres efter type og bortskaffes på miljøvenlig vis. En genvinding er at foretrække frem for en bortskaffelse.

9. EU/UK-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer Hoffmann Supply Chain GmbH, at dette trådløse produkt overholder direktiv 2014/53/EU og bestemmelserne for trådløst udstyr (UK Radio Equipment Regulations 2017). Overensstemmelseserklæringens fuldstændige tekst kan findes på hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Forpligtelserne for Hoffmann Supply Chain GmbH varetages i Storbritannien af Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom.



1. General information



Read and observe the operating instructions, keep them as a reference for later and ensure they are accessible at all times.

2. Safety

2.1. GROUPED SAFETY MESSAGES

Only use the device for the specified purpose.

2.2. INTENDED USE

- Use only when it is technically in good condition and safe to operate.
- For both industrial and private use.

2.3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE

- Do not use in potentially explosive atmospheres.
- Not for use in areas where high concentrations of dust, flammable gases, vapours or solvents are present.
- Do not subject it to blows, impacts or heavy loads.
- Do not carry out any unauthorised modifications.

2.4. DUTIES OF THE OPERATING COMPANY

Ensure that all of the works listed below are carried out by qualified specialist personnel:

- Transport, unpacking, lifting
- Erection
- Operation
- Maintenance

The operating company must ensure that personnel who work on the product comply with the regulations and provisions together with the following instructions:

- National and regional regulations for safety, accident prevention and environmental protection regulations.
- No damaged products are assembled, installed or commissioned.
- The necessary protective equipment is provided.
- Use the unit only when it is in faultless condition and in good working order.
- Make periodic checks to ensure that the operating personnel work in a safe manner and in compliance with the instruction handbook.
- Regularly test the safety devices for correct operation.
- Do not remove the safety and warning notices; ensure that they are kept in legible condition.
- Persons under the influence of alcohol, drugs or medication that affect their reaction time may not operate the machine or perform maintenance on it.

2.5. PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Adhere to the national and regional regulations on safety and accident prevention. Select and provide protective work wear, such as foot protection and protective gloves, that is appropriate for the respective activity and the expected risks.

2.6. PERSONNEL QUALIFICATIONS



All controls and guards may be operated only by persons who have been trained to do so.

Specialists for mechanical work

Specialists in the sense of this documentation are persons who are familiar with assembly work, mechanical installation, commissioning, troubleshooting and maintenance of the products and who possess the following qualifications:

- Qualification / training in the field of mechanics as specified in the nationally applicable regulations.

Trained specialist for electro-technical work

A trained electrician in terms of this document is a person who has been respectively trained and who possesses the skills and experience to recognise and avoid the dangers of working with electricity.

Trained person

Trained persons in the sense of this documentation are persons who have been trained to perform work in the areas of transport, storage and operation.

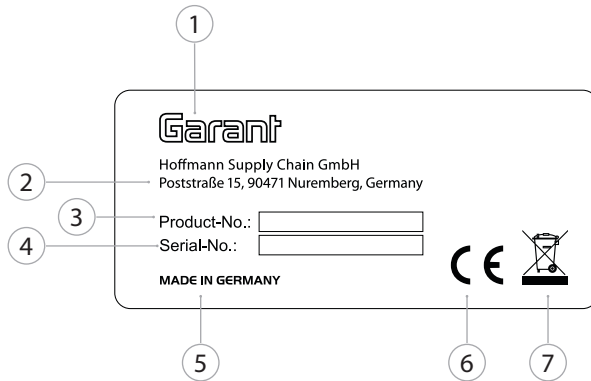
3. Device overview



1	RSSI LED (green)	4	USB port
---	------------------	---	----------


2	POWER LED (green)	5	Casing
3	CONNECT LED (orange)		

3.1. NAMEPLATE



1	Product	5	Country of manufacture
2	Manufacturer's address	6	Conformity
3	Product number	7	Disposal
4	Serial number		

4. Commissioning

 Before commissioning the XConnect on the machine tool, the XConnect must be checked for correct assignment to the machine control.

4.1. SIEMENS CONNECTION



1. Connect XConnect to the computer.
 2. Open the file "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » The following must be written on the second line here: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. If this is not the case, change from HEIDENHAIN to SIEMENS.
 4. Save changed file.
 - » The setting will be applied.
- » Siemens connection set up.

4.2. HEIDENHAIN CONNECTION



1. Connect XConnect to the computer.
 2. Open the file "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » The following must be written on the second line here: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. If this is not the case, change from SIEMENS to HEIDENHAIN.
 4. Save changed file.
 - » The setting will be applied.
- » Heidenhain connection set up.

5. Maintenance

The XConnect is maintenance-free.

6. Cleaning

Clean using a dry cloth.

Do not use any corrosive cleaning agent.

7. Storage

Store in an enclosed dry room.

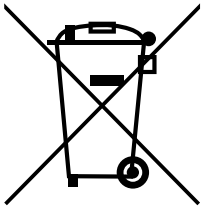
Do not store in the vicinity of acidic, aggressive, chemical substances, solvents, humidity and dirt.

Protect against direct sunlight.

Store at temperatures between +15° C and +35 °C.

Relative atmospheric humidity max. 60%

8. Disposal



Comply with the national and regional environmental protection and disposal regulations for correct disposal or recycling. Segregate items into metals, non-metals, composite materials and consumables and dispose of them responsibly. Recycling is preferable to disposal.

9. EU/UK declaration of conformity

Hoffmann Supply Chain GmbH hereby declares that this wireless device complies with Directive 2014/53/EU and the UK Radio Equipment Regulations 2017. The complete text of the declaration of conformity is available at hoffmann-group.com/service/downloads/doc. The obligations of Hoffmann Supply Chain GmbH are fulfilled in the United Kingdom by Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom.



de

bg

da

en

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

ru

sv

sk

sl

es

cs

hu

1. Yleisiä ohjeita



Lue käyttöohjeet, noudata siinä mainittuja ohjeita, säilytä myöhempiä tarvetta varten ja aina helposti saatavilla.

2. Turvallisuus

2.1. TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET

Käytä laitetta vain ilmoitettuun tarkoitukseen.

2.2. KÄYTTÖTARKOITUS

- Käytä laitetta vain, kun se on teknisesti moitteettomassa tilassa ja käyttöturvallinen.
- Teollisuus- ja yksityiskäyttöön.

2.3. VÄÄRINKÄYTTÖ

- Älä käytä räjähdysvaarallisissa tiloissa.
- Älä käytä paikoissa, joissa on paljon pölyä, syttyviä kaasuja, höyryjä tai liuottimia.
- Älä altista kolhuille, iskuille tai raskaille kuormille.
- Omavaltaisia muutoksia ei saa tehdä.

2.4. TOIMINNANHARJOITTAJAN VELVOITTEET

On varmistettava, että seuraavassa mainitut työt annetaan vain pätevän henkilökunnan suorittavaksi:

- Kuljetus, purkaminen, nostaminen
- Paikoilleen asettaminen
- Käyttö
- Huolto

Toiminnanharjoittajan on varmistettava, että tuotteella työskentelevät henkilöt noudattavat määräyksiä ja sääntöjä sekä seuraavia ohjeita:

- Kansalliset ja paikalliset turvallisuutta, tapaturmantorjuntaa ja ympäristönsuojelua koskevat määräykset.
- Älä asenna tai ota käyttöön viallisia tuotteita.
- Tarvittavat suojavaarusteet on annettava käyttöön.
- Käyttö vain moitteettomassa, toimintakykyisessä tilassa.
- On tarkistettava käyttöohjeen mukaisesti väliajoin, että henkilöstö työskentelee turvallisesti ja vaarat tiedostaen.
- On tarkistettava säännöllisesti suojalaitteiden moitteeton toiminta.
- Kiinnitettyjä turvallisuusohjeita ja varoituksia ei saa poistaa, ja ne on pidettävä luettavassa kunnossa.
- Alkoholin, huumeiden tai reaktiokykyä heikentävien lääkkeiden alaisena olevat henkilöt eivät saa käyttää eivätkä huoltaa konetta.

2.5. HENKILÖSUOJAIMET

Noudata kansallisia ja paikallisia turvallisuutta ja tapaturmantorjuntaa koskevia määräyksiä. Varaa käyttöön ja käytä tehtävän ja odotettavissa olevien riskien mukaisia suojavaatteita, kuten turvakengkiä ja suojakäsineitä.

2.6. HENKILÖIDEN PÄTEVYYS



Kaikkia ohjaus- ja suojalaitteita saavat käyttää vain ohjeistetut henkilöt.

Mekaanisten töiden ammattilainen

Tässä asiakirjassa ammattilaisella tarkoitetaan henkilöitä, jotka tuntevat tuotteen rakenteen, mekaanisen asennuksen, käyttöönnoton, häiriöiden poiston ja huollon ja joilla on seuraava pätevyys:

- Pätevyys/koulutus mekaniikan alalla kansallisesti voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Sähkötekniisten töiden ammattilainen

Tässä asiakirjassa sähköalan ammattilaisella tarkoitetaan päteviä henkilöitä, joilla on sopiva ammattikoulutus, tiedot ja kokemukset, jotka voivat tunnistaa ja välttää sähkön aiheuttamat vaaratilanteet.

Opastettu henkilö

Tässä asiakirjassa opastetuilla henkilöillä tarkoitetaan henkilöitä, jotka on opastettu kaikkiin kuljetusta, säilytystä ja käyttöä koskeviin töihin.

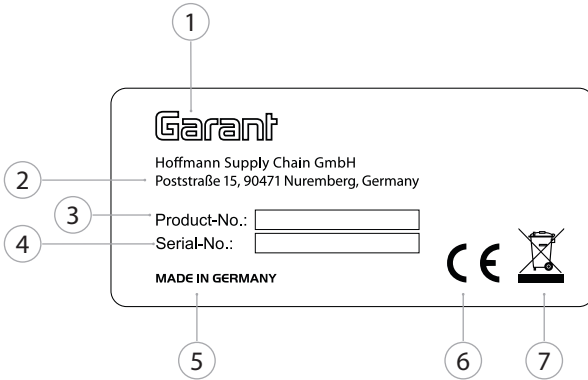
3. Laitteen yleiskuva



1	LED-RSSI (vihreä)	4	USB-liitäntä
---	-------------------	---	--------------

2	LED-POWER (vihreä)	5	Kotelo
3	LED-CONNECT (oranssi)		

3.1. TYYPPIKILPI



1	Tuote	5	Valmistusmaa
2	Valmistajan osoite	6	Vaatimustenmukaisuus
3	Tuotenumero	7	Hävittäminen
4	Sarjanumero		

4. Käyttöönotto

i Ennen XConnectin käyttöönottoa työstökoneessa on tarkistettava, että koneen ohjaus on asetettu oikein XConnecttiin.

4.1. YHTEYS SIEMENS-OHJAUKSEEN



1. Yhdistä XConnect tietokoneeseen.
 2. Avaa tiedosto "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Toisella rivillä on oltava seuraava teksti: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Jos näin ei ole, vaihda HEIDENHAINin tilalle SIEMENS.
 4. Tallenna muutettu tiedosto.
 - » Asetus otetaan käyttöön.
- » Yhteys Siemens-ohjaukseen on muodostettu.

4.2. YHTEYS HEIDENHAIN-OHJAUKSEEN



1. Yhdistä XConnect tietokoneeseen.
 2. Avaa tiedosto "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Toisella rivillä on oltava seuraava teksti: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Jos näin ei ole vaihda SIEMENSin tilalle HEIDENHAIN.
 4. Tallenna muutettu tiedosto.
 - » Asetus otetaan käyttöön.
- » Yhteys Heidenhain-ohjaukseen on muodostettu.

5. Huolto

XConnect ei tarvitse huoltoa.

6. Puhdistus

Puhdista kuivalla liinalla.

Älä käytä syövyttäviä puhdistusaineita.

7. Säilytys

Säilytettävä suljetussa, kuivassa tilassa.

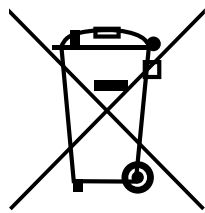
Ei saa varastoida syövyttävien, aggressiivisten, kemiallisten aineiden, liuottimien, kosteuden ja lian lähellä.

Suojaa auringonvalolta.

Säilytyslämpötila on +15° C...+35 °C.

Suhteellinen ilmankosteus saa olla enintään 60 %

8. Hävittäminen



Huomioi asianmukaista hävittämistä ja kierrätystä koskevat valtakunnalliset ja paikalliset ympäristönsuojelu- ja jätehuoltomääräykset. Erottele metallit, ei-metallit, komposiittimateriaalit ja apuaineet lajeittain ja hävitä ne ympäristöystävällisellä tavalla. Kierrätys on parempaa kuin hävittäminen.

9. EU/UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Hoffmann Supply Chain GmbH vakuuttaa täten, että tämä langaton laite on direktiivin 2014/53/EU ja radiolaitteita koskevien määräysten (UK Radio Equipment Regulations 2017) mukainen. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen koko teksti on luettavissa osoitteessa hoffmann-group.com/service/downloads/doc verfügbar. Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom, täyttää Hoffmann Supply Chain GmbH:n velvollisuudet Iso-Britanniassa.



1. Remarques générales



Lire, respecter et conserver les instructions d'utilisation à des fins de consultation ultérieure, et toujours les garder à disposition.

2. Sécurité

2.1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Utiliser l'appareil uniquement pour l'usage spécifié.

2.2. UTILISATION NORMALE

- Utiliser uniquement dans un état de fonctionnement techniquement parfait et sûr.
- Pour un usage industriel et privé.

2.3. MAUVAIS USAGE RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

- Ne pas utiliser dans des zones explosibles.
- Ne pas utiliser dans des environnements fortement poussiéreux ou contenant des gaz ou des vapeurs inflammables ou des solvants.
- Ne pas exposer à des coups, des chocs ou des charges lourdes.
- Ne pas procéder à des modifications non autorisées.

2.4. OBLIGATIONS DE L'EXPLOITANT

S'assurer que tous les travaux énumérés ci-après sont effectués uniquement par du personnel qualifié :

- Transport, déballage, levage
- Installation
- Utilisation
- Entretien

L'exploitant doit veiller à ce que les personnes travaillant sur le produit respectent les prescriptions et dispositions ainsi que les consignes suivantes :

- Prescriptions nationales et régionales en matière de sécurité, de prévention des accidents et d'environnement.
- Ne pas assembler, installer ou mettre en service des produits endommagés.
- L'équipement de protection nécessaire doit être mis à disposition.
- Utiliser uniquement dans un parfait état de fonctionnement.
- S'assurer régulièrement que le personnel respecte les règles de sécurité, suit les consignes de la notice d'instructions et est conscient des risques encourus.
- Contrôler régulièrement le bon fonctionnement des dispositifs de protection.
- Ne pas retirer les notices de sécurité et d'avertissement et veiller à ce qu'elles soient toujours lisibles.
- Les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui affectent leur capacité de réaction ne doivent pas utiliser la machine ni procéder à son entretien.

2.5. EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Respecter les réglementations nationales et régionales en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents. Choisir et mettre à disposition des vêtements de protection, tels que des chaussures et des gants, en fonction de l'activité et des risques prévus.

2.6. QUALIFICATION DU PERSONNEL



Seules des personnes dûment formées peuvent actionner les dispositifs de commande et de protection.

Technicien spécialisé en travaux mécaniques

Le technicien spécialisé au sens de cette documentation désigne toute personne familiarisée avec le montage, l'installation mécanique, la mise en service, le dépannage et l'entretien du produit et disposant des qualifications suivantes :

- Qualification / formation dans le domaine de la mécanique conformément à la réglementation nationale en vigueur.

Technicien compétent en travaux électrotechniques

Le technicien spécialisé au sens de cette documentation désigne toute personne qualifiée disposant de la formation, des connaissances et de l'expérience techniques adéquates capable d'identifier et d'éviter les dangers liés à l'électricité.

Personne compétente

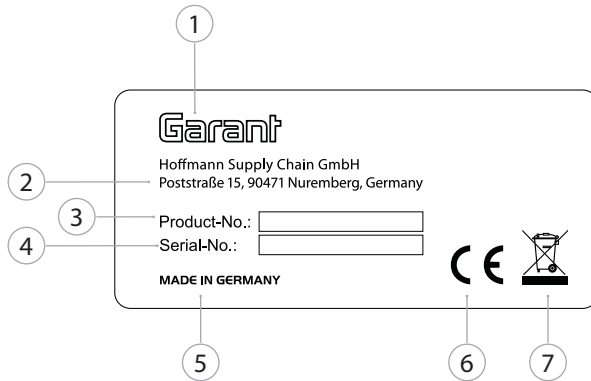
Les personnes compétentes au sens de cette documentation désignent les personnes qui ont été formées pour effectuer des travaux dans les domaines du transport, du stockage et de l'exploitation.

3. Aperçu de l'appareil



1	LED RSSI (verte)	4	Port USB
2	LED POWER (verte)	5	Boîtier
3	LED CONNECT (orange)		

3.1. PLAQUE SIGNALÉTIQUE



1	Produit	5	Pays du fabricant
2	Adresse du fabricant	6	Conformité
3	Numéro de produit	7	Mise au rebut
4	Numéro de série		

4. Mise en service

i Avant de mettre en service la clé XConnect sur la machine-outil, s'assurer qu'elle est correctement affectée à la commande de la machine correspondante.

4.1. CONNEXION SIEMENS



1. Brancher XConnect sur l'ordinateur.
 2. Ouvrir le fichier "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » La deuxième ligne doit contenir les informations suivantes : SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Si tel n'est pas le cas, passer de HEIDENHAIN à SIEMENS.
 4. Enregistrer le fichier modifié.
 - » Le réglage est appliqué.
- » La connexion Siemens est établie.

4.2. CONNEXION HEIDENHAIN



1. Brancher XConnect sur l'ordinateur.
2. Ouvrir le fichier "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » La deuxième ligne doit contenir les informations suivantes : HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN

3. Si tel n'est pas le cas, passer de Siemens à Heidenhain.
4. Enregistrer le fichier modifié.
 - » Le réglage est appliqué.
- » La connexion Heidenhain est établie.

5. Entretien

La clé XConnect ne nécessite pas d'entretien.

6. Nettoyage

Nettoyer à l'aide d'un chiffon sec.

Ne pas utiliser de produits de nettoyage corrosifs.

7. Stockage

Stocker dans un endroit sec et fermé.

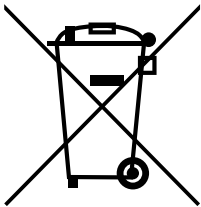
Ne pas stocker à proximité de produits corrosifs, agressifs, chimiques ou de solvants ; stocker à l'abri de l'humidité et de la saleté.

Protéger des rayons du soleil.

Stocker à des températures comprises entre +15° C et +35 °C.

Humidité de l'air relative max. 60 %

8. Mise au rebut



Respecter la réglementation nationale et régionale en vigueur concernant la mise au rebut et le recyclage. Trier les matériaux métalliques, non métalliques, composites et auxiliaires et les mettre au rebut de manière respectueuse de l'environnement. Préférer le recyclage à la mise au rebut.

9. Déclaration de conformité UE/R.-U.

Par la présente, Hoffmann Supply Chain GmbH déclare que cet appareil sans fil est conforme à la directive 2014/53/UE et aux dispositions relatives aux appareils radio (UK Radio Equipment Regulations 2017). Le texte complet de la déclaration de conformité est disponible à l'adresse hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Les obligations de Hoffmann Supply Chain GmbH sont appliquées en Grande-Bretagne par Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom.



1. Note generali



Leggere il manuale d'uso, rispettarlo, conservarlo per riferimento futuro e tenerlo sempre a portata di mano.

2. Sicurezza

2.1. AVVERTENZE FONDAMENTALI PER LA SICUREZZA

Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi specificati.

2.2. USO PREVISTO

- Utilizzare solo in condizioni tecnicamente ottimali e sicure.
- Per uso privato e industriale.

2.3. USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

- Non usare in aree a rischio di esplosione.
- Non utilizzare in zone ad alto contenuto di polveri, gas, vapori o solventi infiammabili.
- Non sottoporre a urti, colpi o carichi pesanti.
- Non apportare modifiche non autorizzate.

2.4. OBBLIGHI DELL'OPERATORE

Assicurarsi che tutti i lavori riportati nei capitoli seguenti vengano eseguiti solo ed esclusivamente da personale specializzato e qualificato:

- Trasporto, disimballaggio, sollevamento
- Installazione
- Utilizzo
- Manutenzione

L'operatore deve assicurarsi che le persone che eseguono lavori sul prodotto rispettino le norme e le disposizioni vigenti nonché le seguenti indicazioni:

- Osservare le norme nazionali e regionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni, nonché le norme per la tutela dell'ambiente.
- Non montare, installare o azionare il prodotto se risulta danneggiato.
- I dispositivi di protezione necessari devono essere messi a disposizione.
- Usare solo quando è in perfetto stato di funzionamento.
- Accertarsi regolarmente che il personale lavori in considerazione delle norme di sicurezza e dei pericoli associati al lavoro, nonché nel rispetto del manuale di istruzioni.
- Verificare regolarmente la funzionalità dei dispositivi di protezione.
- Non rimuovere i segnali di sicurezza e avvertenza e garantirne la relativa leggibilità.
- Le persone, che sono sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci i quali possono influenzare la loro capacità di reazione, non devono adoperare il macchinario od occuparsi della relativa manutenzione.

2.5. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Osservare le norme nazionali e regionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni. L'abbigliamento di protezione, come scarpe di sicurezza e guanti protettivi, deve essere selezionato e messo a disposizione in base alla rispettiva attività e ai rischi a essa associati.

2.6. QUALIFICA DEL PERSONALE



Tutti i dispositivi di comando e di sicurezza devono essere azionati esclusivamente da personale addestrato.

Personale specializzato in lavori meccanici

Ai sensi della presente documentazione, per "personale specializzato" si intendono quelle persone che hanno dimestichezza con il montaggio, l'installazione di componenti meccanici, la messa in servizio, l'eliminazione dei guasti e la manutenzione del prodotto e che sono in possesso delle seguenti qualifiche:

- qualifica / formazione in ambito meccanico secondo le norme vigenti a livello nazionale.

Personale specializzato in lavori elettrotecnici

Per "personale specializzato in lavori elettrotecnici" si intende personale incaricato dotato della formazione specializzata, delle conoscenze e delle esperienze adeguate atte a riconoscere ed evitare eventuali pericoli elettrici.

Personale addestrato

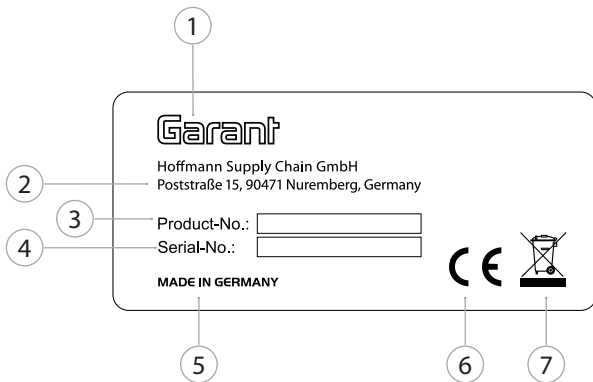
Ai sensi della presente documentazione, per "personale addestrato" si intendono quelle persone che sono state istruite per eseguire lavori attinenti al trasporto, allo stoccaggio e al funzionamento del prodotto.

3. Panoramica dell'apparecchio



1	LED RSSI (verde)	4	Attacco USB
2	LED POWER (verde)	5	Custodia
3	LED CONNECT (arancione)		

3.1. TARGHETTA



1	Prodotto	5	Paese di produzione
2	Indirizzo del produttore	6	Conformità
3	Numero prodotto	7	Smaltimento
4	Numero di serie		

4. Messa in funzione

i Prima della messa in servizio di XConnect sulla macchina utensile è necessario verificare che sia associato al comando macchina giusto.

4.1. COLLEGAMENTO SIEMENS



- Collegare XConnect al computer.
 - Aprire il file "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » La seconda riga deve contenere il seguente testo: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - In caso contrario, cambiare da HEIDENHAIN a SIEMENS.
 - Salvare il file modificato.
 - » L'impostazione viene acquisita.
- » Il collegamento Siemens è stato configurato.

4.2. COLLEGAMENTO HEIDENHAIN



- Collegare XConnect al computer.
- Aprire il file "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » La seconda riga deve contenere il seguente testo: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN

3. In caso contrario, cambiare da SIEMENS a HEIDENHAIN.
4. Salvare il file modificato.
 - » L'impostazione viene acquisita.
- » Il collegamento Heidenhain è stato configurato.

5. Manutenzione

XConnect è esente da manutenzione.

6. Pulizia

Pulire con un panno asciutto.

Non utilizzare detergenti corrosivi.

7. Stoccaggio

Conservare in un luogo chiuso e asciutto.

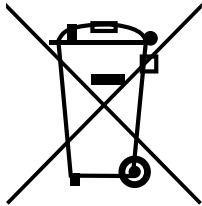
Non conservare in prossimità di sostanze corrosive, aggressive o chimiche, solventi, umidità e sporcizia.

Proteggere dai raggi solari.

Conservare a una temperatura compresa tra +15° C e +35 °C.

Umidità relativa max. 60%

8. Smaltimento



Ai fini di un corretto smaltimento o riciclaggio, osservare le norme nazionali e regionali in materia di smaltimento e tutela ambientale. Separare i metalli, i non metalli, i materiali compositi e i materiali ausiliari in base alla tipologia di appartenenza e smaltirli nel rispetto dell'ambiente. Prediligere il riciclaggio allo smaltimento.

9. Dichiarazione di conformità CE / UK

Hoffmann Supply Chain GmbH dichiara che il presente dispositivo wireless è conforme alla Direttiva 2014/53/UE e alle normative britanniche sulle apparecchiature radio (UK Radio Equipment Regulations 2017). Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile al seguente indirizzo hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Gli obblighi di Hoffmann Supply Chain GmbH sono applicati in Gran Bretagna da Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, Regno Unito.



1. Opće upute



Pročitajte upute za rukovanje i pridržavajte ih se te ih spremite i držite na raspolaganju kao referencu.

2. Sigurnost

2.1. OSNOVNE SIGURNOSNE UPUTE

Koristiti uređaj samo za navedenu svrhu.

2.2. NAMJENSKA UPOTREBA

- Koristiti samo u tehnički besprijekornom i radno sigurnom stanju.
- Za industrijsku i privatnu uporabu.

2.3. NEPROPISNA UPOTREBA

- Uporaba u potencijalno eksplozivnim područjima nije dopuštena.
- Ne upotrebljavajte u područjima s visokim udjelom prašine, zapaljivim plinovima, parama ili otapalima.
- Ne izložiti udarcima, sudarima ili teškim teretima.
- Ne raditi preinake na vlastitu ruku.

2.4. OBVEZE OPERATERA

Pobrinute se za to da radove u nastavku izvodi samo kvalificirano stručno osoblje:

- Transport, raspakiranje, podizanje
- Postavljanje
- Rukovanje
- Održavanje

Operator se treba pobrinuti za to da se osobe koje rade na proizvodu pridržavaju propisa i odredbi te sljedećih napomena:

- Nacionalni i regionalni propisi za sigurnost, sprječavanje nezgoda i zaštitu okoliša.
- Nemojte montirati, instalirati ili u pogon stavljati oštećene proizvode.
- Potrebna oprema za zaštitu na radu mora biti dostupna.
- Pogoniti samo ako je stroj u besprijekorno funkcionalnom stanju.
- U određenim intervalima provjeriti siguran i savjestan rad osoblja, u skladu s uputama za upotrebu.
- Redovito provjeravati funkcionalnost zaštitnih uređaja.
- Ne uklanjati priložene obavijesti o sigurnosti i upozorenjima i držati ih u čitljivom stanju.
- Osobama koje su pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova koji utječu na njihovu sposobnost reagiranja nije dopušteno rukovanje ili održavanje stroja.

2.5. OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA

Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za sigurnost i sprječavanje nezgoda. Zaštitna odjeća, kao što je zaštitna za stopala i zaštitne rukavice, mora se odabrati i staviti na raspolaganje sukladno očekivanim rizicima kod odgovarajućih aktivnosti.

2.6. KVALIFIKACIJA OSOBA



Svim upravljačkim i zaštitnim uređajima smiju upravljati samo obučene osobe.

Stručno osoblje za mehaničarske radove

Stručno osoblje u smislu ove dokumentacije su osobe koje su upoznate s montažom, mehaničkom instalacijom, puštanjem u rad, rješavanjem problema i održavanjem proizvoda i koje imaju sljedeće kvalifikacije:

- Kvalifikacija/osposobljavanje u području mehanike u skladu s važećim nacionalnim propisima.

Stručno osoblje za elektrotehničke radove

Stručno osoblje u smislu ove dokumentacije su osposobljene osobe s prikladnom stručnom izobrazbom, znanjima i iskustvima za prepoznavanje i izbjegavanje opasnosti nastalih od elektriciteta.

Obučena osoba

Obučene osobe u smislu ove dokumentacije su osobe koje su obučene za provedbu radova u područjima transporta, skladištenja i upravljanja.

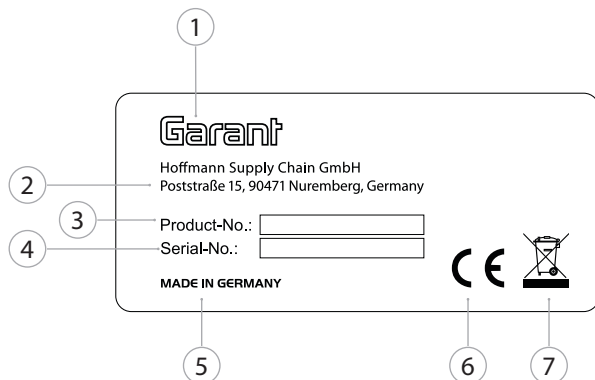
3. Pregled uređaja



1	LED-RSSI (zeleno)	4	USB priključak
---	-------------------	---	----------------

2	LED-POWER (zeleno)	5	Kućište
3	LED-CONNECT (narančasto)		

3.1. OZNAKA TIPA



1	Proizvod	5	Država proizvođača
2	Adresa proizvođača	6	Sukladnost
3	Broj proizvoda	7	Odlaganje u otpad
4	Serijski broj		

4. Puštanje u rad



Prije puštanja XConnecta u rad na alatnom stroju, XConnect se mora provjeriti radi ispravne postavke a upravljanje strojem.

4.1. SIEMENS POVEZIVANJE



- XConnect povezati s računalom.
 - Otvoriti datoteku „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Drugi red mora sadržavati sljedeće: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Ako to nije slučaj, promijeniti s HEIDENHAIN na SIEMENS.
 - Spremiti izmijenjenu datoteku.
 - » Preuzima se postavka.
- » Siemens povezivanje je obavljeno.

4.2. HEIDENHAIN POVEZIVANJE



- XConnect povezati s računalom.
 - Otvoriti datoteku „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Drugi red mora sadržavati sljedeće: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Ako to nije slučaj, promijeniti sa SIEMENS na HEIDENHAIN.
 - Spremiti izmijenjenu datoteku.
 - » Preuzima se postavka.
- » Heidenhain povezivanje je obavljeno.

5. Održavanje

XConnect ne zahtijeva održavanje.

6. Čišćenje

Čistiti suhom krpom.

Nemojte koristiti nagrizajuća sredstva za čišćenje.

7. Skladištenje

Skladištiti u zatvorenom, suhom prostoru.

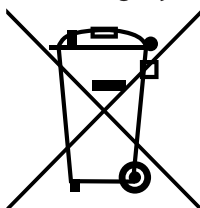
Nemojte čuvati u blizini nagrizajućih, agresivnih tvari, otopala, vlage i prljavštine.

Zaštitite od izlaganja suncu.

Skladištite na temperaturama između +15 °C i +35 °C.

Relativna vlažnost maks. 60 %

8. Odlaganje u otpad



Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za zaštitu okoliša i zbrinjavanja radi pravilnog odlaganja ili recikliranja. Odvojite metale, nemetale, kompozitne materijale i pomoćne materijale prema vrstama i odložite ih na ekološki prihvatljiv način. Preporučuje se recikliranje opreme umjesto odlaganja u otpad.

9. Izjava o sukladnosti EU/UK

Hoffmann Supply Chain GmbH ovime izjavljuje da je ovaj bežični uređaj u skladu s Direktivom 2014/53/EU i Uredbom o radijskoj opremi Ujedinjenog Kraljevstva (UK Radio Equipment Regulations 2017). Cijeli tekst izjave o sukladnosti dostupan je na hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Obveze tvrtke Hoffmann Supply Chain GmbH u Ujedinjenom Kraljevstvu provodi Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, Ujedinjeno Kraljevstvo.



1. Bendrieji nurodymai



Perskaitykite naudojimo instrukciją, atkreipkite dėmesį į pastabas, laikykitės tolesnių nurodymų ir visada ją laikykite pasiekiamoje vietoje.

2. Sauga

2.1. ESMINĖS SAUGOS NUORODOS

Prietaisą naudokite tik nurodytam tikslui.

2.2. NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Naudokite tik techniškai nepriekaištingos ir saugos būsenos prietaisą.
- Skirtas naudoti pramonėje ir privačiame sektoriuje.

2.3. NETINKAMAS NAUDOJIMAS

- Nenaudokite potencialiai sprogiose atmosferose.
- Nenaudoti vietose, kuriose yra daug dulkių, degių dujų, garų ar tirpiklių.
- Saugokite nuo smūgių, nukritimo ar didelių apkrovų.
- Savavališkai nedarykite jokių pakeitimų.

2.4. EKSPLOATUOTOJO PAREIGOS

Užtikrinkite, kad visus toliau nurodytus darbus atliktų tik kvalifikuotas personalas:

- Transportavimas, išpakavimas, pakėlimas
- Pastatymas
- Valdymas
- Techninė priežiūra

Naudotojas privalo užtikrinti, kad asmenys, dirbantys su gaminiu, laikytųsi taisyklių, nuostatų ir toliau pateikiamų nurodymų:

- Nacionalinių ir regioninių saugos, nelaimingų atsitikimų prevencijos ir aplinkos apsaugos taisyklių.
- Nemontuokite, nediekite ir neekspluatuokite sugadintų gaminių.
- Privaloma pasirūpinti būtinomis apsaugos priemonėmis.
- Naudokite tik tada, kai jis yra prietaisas nepriekaištingai veikia.
- Remdamiesi naudojimo instrukcija, periodiškai tikrinkite darbuotojų saugumą.
- Reguliariai tikrinkite apsauginių įtaisų veikimą.
- Neišimkite pridėtų darbų saugos ir įspėjamųjų užrašų ir laikykite juos įskaitomu atstumu.
- Žmonėms, kurie yra apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų, kurie turi įtakos jų gebėjimui reaguoti, neleidžiama valdyti ar prižiūrėti įrenginių.

2.5. ASMENS APSAUGOS PRIEMONĖS

Laikykitės nacionalinių ir regioninių saugumo ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių. Apsauginius drabužius, pvz., kojų apsaugą ir apsaugines pirštines, reikia pasirinkti ir jomis apsirūpinti, atsižvelgiant į atitinkamą veiklą ir numatomą riziką.

2.6. PERSONALO KVALIFIKACIJA



Visus valdymo ir apsauginius įtaisus gali naudoti tik apmokyti asmenys.

Mechanikos darbų specialistas

Šiuo atveju specialistai – asmenys, kuriems yra patikėtas gaminio pastatymas, mechaninė instaliacija, paleidimas eksploatuoti, trikdžių šalinimas ir techninė priežiūra ir kurie turi toliau nurodytą kvalifikaciją:

- Kvalifikacija / išsilavinimas mechanikos srityje pagal nacionalinius teisės aktus.

Elektrotechnikos darbų specialistas

Šiuo atveju specialistai – asmenys, turintys atitinkamą išsilavinimą, žinias bei patirtį ir geba atpažinti su elektra susijusius pavojus bei kaip jų išvengti.

Instruktuotas asmuo

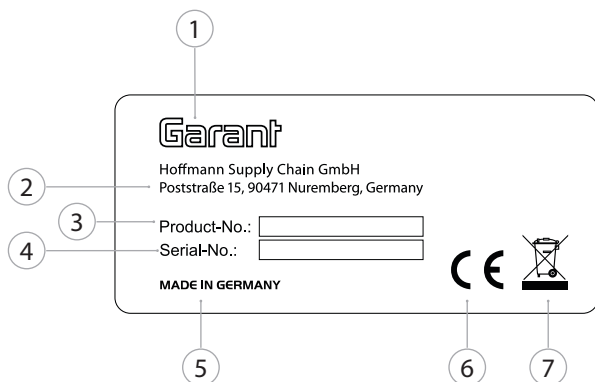
Šiuo atveju instruktuoti asmenys – asmenys, kurie buvo instruktuoti apie transportavimo, laikymo ir eksploatavimo darbus.

3. Įrenginio apžvalga



1	LED-RSSI (žalia)	4	USB jungtis
2	LED-POWER (žalia)	5	Korpusas

3.1. ŽENKLELIS



1	Gaminys	5	Gamintojo šalis
2	Gamintojo adresas	6	Suderinamumas
3	Produkto numeris	7	Utilizavimas
4	Serijinių numerių valdymas		

4. Paleidimas eksploatuoti

i Prieš naudojant XConnect įrankių staklėse privalu patikrinti, ar XConnect tinkamai nustatytas staklių valdikliui.

4.1. SIEMENS JUNGTIS



1. XConnect prisijungti prie kompiuterio.
 2. Atidaryti failą „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Antroje eilutėje turi būti: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Jei taip nėra, pakeiskite HEIDENHAIN į SIEMENS.
 4. Išsaugoti pakeistą failą.
 - » Nustatymo vertė perimama.
- » Sukurtas Heidenhain ryšys.

4.2. RYŠYS HEIDENHAIN



1. XConnect prisijungti prie kompiuterio.
 2. Atidaryti failą „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Antroje eilutėje turi būti: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Jei taip nėra, pakeiskite SIEMENS į HEIDENHAIN.
 4. Išsaugoti pakeistą failą.
 - » Nustatymo vertė perimama.
- » Sukurtas Siemens ryšys.

5. Techninė priežiūra

XConnect nereikia priežiūros.

6. Valymas

Valykite sausa šluoste.

Nenaudokite šveitinančių valymo priemonių.

7. Laikymas

Laikyti uždaroje sausoje patalpoje.

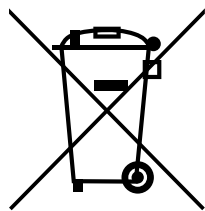
Nelaikykite šalia šveitinančių, agresyvių cheminių medžiagų, tirpiklių, drėgmės ir nešvarumų.

Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių.

Sandėliavimo temperatūra tarp +15° C ir +35 °C.

Santykinė oro drėgmė maks. 60 %

8. Utilizavimas



Norėdami tinkamai pašalinti ar perdirbti, laikykitės nacionalinių ir regioninių aplinkos apsaugos ir utilizavimo taisyklių. Atskirkite metalus, nemetalus, kompozitus ir pagalbines medžiagas pagal rūšis ir šalinkite aplinkai tinkamu būdu. Geriau perdirbti nei utilizuoti.

9. ES / JK atitikties deklaracija

Hoffmann Supply Chain GmbH teigia, kad šis belaidis įrenginys atitinka Direktyvą 2014/53/ES ir 2017 m. JK radijo įrangos reglamentus. Pilną atitikties deklaracijos tekstą rasite adresu hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Hoffmann Supply Chain GmbH įsipareigojimus Didžiojoje Britanijoje įgyvendina Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, Jungtinė Karalystė.



1. Algemene aanwijzingen



Handleiding lezen, in acht nemen, voor later gebruik bewaren en te allen tijde beschikbaar houden.

2. Veiligheid

2.1. BASISVEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Apparaat alleen voor het gespecificeerde doelende gebruiken.

2.2. BEOOGD GEBRUIK

- Alleen gebruiken in technisch onberispelijke en bedrijfszekere staat.
- Voor industrieel en particulier gebruik.

2.3. ONJUIST GEBRUIK

- Niet gebruiken in omgevingen met explosiegevaar.
- Niet op plaatsen met hoge stofconcentraties, brandbare gassen, dampen of oplosmiddelen gebruiken.
- Niet blootstellen aan slagen, stoten of zware lasten.
- Niet zelf ombouwen.

2.4. VERPLICHTINGEN VAN DE EXPLOITANT

Ervoor zorgen dat alle hieronder genoemde werkzaamheden alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd vakpersoneel:

- Transport, uitpakken, optillen
- Opstellen
- Bediening
- Onderhoud

De gebruiker dient ervoor te zorgen dat personen die aan het product werken, de voorschriften en bepalingen, alsmede de volgende aanwijzingen in acht nemen:

- Nationale en regionale voorschriften voor veiligheid, ongevallenpreventie en milieubescherming.
- Geen beschadigde producten monteren, installeren of in gebruik nemen.
- De vereiste veiligheidsuitrusting moet beschikbaar worden gesteld.
- Alleen in onberispelijke, goed functionerende toestand gebruiken.
- In intervallen met inachtneming van de handleiding controleren of het personeel zich bij het werk bewust is van veiligheid en gevaren.
- Regelmatig controleren of de veiligheidsvoorzieningen goed functioneren.
- De aangebrachte veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen niet verwijderen en in een leesbare toestand houden.
- Personen die onder invloed zijn van alcohol, drugs of medicijnen die het reactievermogen beïnvloeden, mogen de machine niet bedienen of onderhouden.

2.5. PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

Nationale en regionale voorschriften voor veiligheid en ongevallenpreventie in acht nemen. Beschermende kleding zoals voetbescherming en veiligheidshandschoenen overeenkomstig de betreffende werkzaamheid en de te verwachten risico's kiezen en beschikbaar stellen.

2.6. PERSOONLIJKE KWALIFICATIE



Alle stuurinrichtingen en veiligheidsvoorzieningen mogen alleen door geïnstrueerde personen worden bediend.

Specialist voor mechanische werkzaamheden

Specialist als bedoeld in deze documentatie zijn personen die vertrouwd zijn met opbouw, mechanische installatie, ingebruikneming, verhelpen van storingen en onderhoud van het product en over de volgende kwalificaties beschikken:

- Kwalificatie/opleiding op het gebied van mechanica volgens de nationaal geldende voorschriften.

Specialist voor elektrotechnische werkzaamheden

Elektrotechnicus als bedoeld in deze documentatie zijn bevoegde personen met een geschikte vakopleiding, evenals de kennis en ervaring voor het herkennen en voorkomen van gevaren die van elektriciteit kunnen uitgaan.

Geïnstrueerde persoon

Geïnstrueerde persoon als bedoeld in deze documentatie zijn personen die zijn geïnstrueerd voor de uitvoering van werkzaamheden op het gebied van transport, opslag en gebruik.

3. Apparaatoverzicht



de

bg

da

en

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

ru

sv

sk

sl

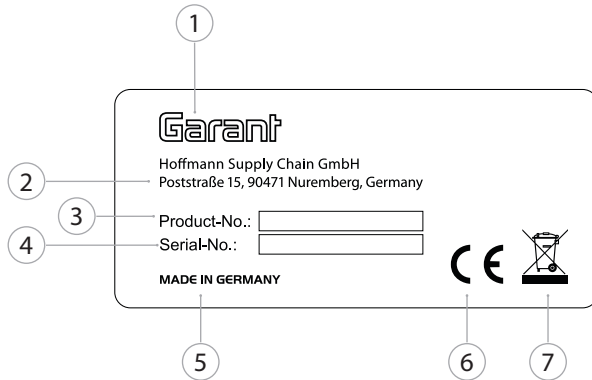
es

cs

hu

1	LED-RSSI (groen)	4	USB-aansluiting
2	LED-POWER (groen)	5	Behuizing
3	LED-CONNECT (oranje)		

3.1. TYPEPLAATJE



1	Product	5	Land van producent
2	Adres producent	6	Conformiteit
3	Productnummer	7	Afvoer
4	Serienummer		

4. Ingebruikneming

 *Vóór ingebruikneming van XConnect op de gereedschapsmachine moet XConnect worden gecontroleerd op de juiste indeling bij de machinebesturing.*

4.1. VERBINDING SIEMENS



- XConnect met de computer verbinden.
 - Bestand "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT]. openen.
 - » Hier moet in de tweede regel het volgende staan: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Indien dit niet het geval is, HEIDENHAIN in SIEMENS veranderen.
 - Gewijzigd bestand opslaan.
 - » Instelling wordt overgenomen.
- » Verbinding Siemens ingesteld.

4.2. VERBINDING HEIDENHAIN



- XConnect met de computer verbinden.
- Bestand "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT]. openen.
 - » Hier moet in de tweede regel het volgende staan: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN
- Indien dit niet het geval is, SIEMENS in HEIDENHAIN veranderen.

4. Gewijzigd bestand opslaan.
 - » Instelling wordt overgenomen.
 - » Verbinding Heidenhain ingesteld.

5. Onderhoud

XConnect is onderhoudsvrij.

6. Reiniging

Met een droge doek reinigen.

Geen bijtende reinigingsmiddelen gebruiken.

7. Opslag

In een gesloten, droge ruimte opslaan.

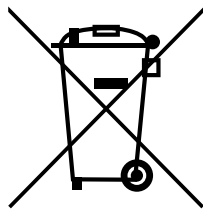
Niet opslaan in de buurt van bijtende, agressieve, chemische stoffen, oplosmiddelen, vocht en vuil.

Tegen zonnestraling beschermen.

Bij temperaturen tussen +15 °C en +35 °C opslaan.

Relatieve luchtvochtigheid max. 60%

8. Afvoer



Nationale en regionale milieubeschermings- en afvalverwerkingsvoorschriften voor correcte afvoer of recycling in acht nemen. Metalen, niet-metalen, composieten en hulpstoffen naar type scheiden en op een milieuvriendelijke manier afvoeren. Hergebruik verdient de voorkeur boven afvoer.

9. EU / UK conformiteitsverklaring

Hiermee verklaart de Hoffmann Supply Chain GmbH dat dit draadloze apparaat aan de richtlijn 2014/53/EU en de bepalingen voor radioapparaten (UK Radio Equipment Regulations 2017) voldoet. De volledige tekst van de conformiteitsverklaring is onder hoffmann-group.com/service/downloads/doc beschikbaar. De plichten van de Hoffmann Supply Chain GmbH worden in Groot-Brittannië door Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom, omgezet.



de

bg

da

en

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

ru

sv

sk

sl

es

cs

hu

1. Generelle merknader



Les instruksjonsboken, følg den, oppbevar den for senere bruk og hold den alltid tilgjengelig.

2. Sikkerhet

2.1. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSHENVISNINGER

Apparatet skal kun brukes til spesifisert formål.

2.2. KORREKT BRUK

- Skal kun brukes i forskriftsmessig teknisk og driftssikker stand.
- Til industriell og privat bruk.

2.3. IKKE-KORREKT BRUK

- Skal ikke brukes i områder med eksplosjonsfare.
- Må ikke brukes i områder med mye støv, brennbare gasser, damper eller løsemidler.
- Må ikke utsettes for slag, støt eller tunge laster.
- Ikke utfør egenmektige konstruksjonsendringer.

2.4. OPERATØRENS PLIKTER

Forsikre deg om at arbeidene som er oppført under, kun utføres av kvalifisert fagpersonale:

- Transport, utpakking, løfting
- Oppstilling
- Betjening
- Vedlikehold

Operatøren må forvise seg om at personene som arbeider med produktet, overholder gjeldende forskrifter og bestemmelser samt følgende henvisninger:

- Nasjonale og regionale forskrifter om sikkerhet, forebygging av ulykker og miljøvern.
- Produkter med skader skal ikke monteres, installeres eller tas i drift.
- Nødvendig verneutstyr må gjøres tilgjengelig.
- Må kun brukes i feilfri, funksjonsdyktig stand.
- Kontroller regelmessig at personalet arbeider sikkerhets- og farebevisst i henhold til brukerhåndboken.
- Kontroller beskyttelsesinnretningenes funksjon regelmessig.
- Ikke fjern monterte sikkerhets- og varselskilter og hold dem i lesbar stand.
- Personer som er påvirket av alkohol, narkotika eller medikamenter som påvirker reaksjonsevnen, skal ikke betjene eller vedlikeholde maskinen.

2.5. PERSONLIG VERNEUTSTYR

Overhold nasjonale og regionale forskrifter om sikkerhet og arbeidsvern. Velg og hold klar verneklær som f.eks. vernesko og vernehansker i samsvar med det aktuelle arbeidet og de risikoer som kan forventes.

2.6. PERSONKVALIFIKASJON



Alle styrings- og beskyttelsesinnretninger skal bare betjenes av opplærte personer.

Fagperson for mekaniske arbeider

Fagperson i henhold til denne dokumentasjonen, er personer som har jobber med bygging, mekanisk installasjon, oppstart, feilretting og vedlikehold av produktet og har følgende kvalifikasjoner:

- Kvalifisering/utdanning innenfor mekanikk iht. nasjonale forskrifter.

Fagkraft for elektrotekniske arbeider

Elektrofagkraft i henhold til denne dokumentasjonen, er egnede personer med riktig faglig utdanning, kunnskap og erfaring, som kan oppdage og unngå farer som utgår fra elektrisitet.

Opplært person

Opplærte personer i henhold til denne dokumentasjonen, er personer som har fått opplæring for gjennomføring av arbeider på områdene transport, lagring og drift.

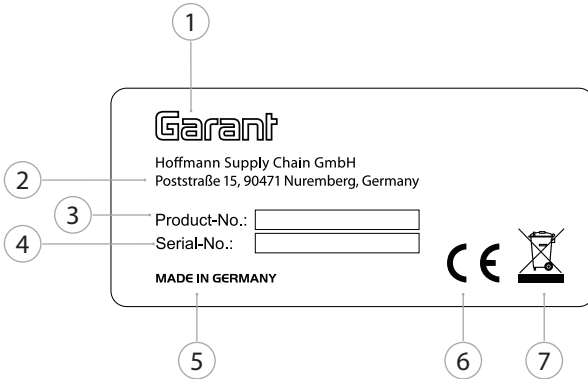
3. Apparatoversikt



1	LED-RSSI (grønn)	4	USB-kontakt
---	------------------	---	-------------

2	LED-POWER (grønn)	5	Hus
3	LED-CONNECT (oransje)		

3.1. TYPESKILT



1	Produkt	5	Produksjonsland
2	Produsentadresse	6	Samsvar
3	Produktnummer	7	Avfallsbehandling
4	Serienummer		

4. Oppstart

i Før oppstart av XConnect på verktøymaskinen må det kontrolleres at XConnect er riktig tilordnet til maskinstyringen.

4.1. FORBINDELSE SIEMENS



1. Koble XConnect til datamaskinen.
 2. Åpne filen "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Her må følgende stå i den andre linjen: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Hvis ikke dette er tilfellet, må du endre fra HEIDENHAIN til SIEMENS.
 4. Lagre den endrede filen.
 - » Innstillingen overtas.
- » Forbindelse Siemens opprettet.

4.2. FORBINDELSE HEIDENHAIN



1. Koble XConnect til datamaskinen.
 2. Åpne filen "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Her må følgende stå i den andre linjen: HEIDENHAIN; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Hvis ikke dette er tilfellet må du endre fra SIEMENS til HEIDENHAIN.
 4. Lagre den endrede filen.
 - » Innstillingen overtas.
- » Forbindelse Heidenhain opprettet.

5. Vedlikehold

XConnect er vedlikeholdsfri.

6. Rengjøring

Rengjør med en tørr klut.

Ikke bruk etsende rengjøringsmidler.

7. Lagring

Skal lagres i lukkede, tørre rom.

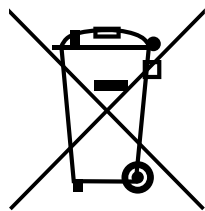
Skal ikke oppbevares i nærheten av etsende, aggressive, kjemiske substanser, løsemidler, fuktighet og smuss.

Beskytt mot sollys.

Lagre ved temperaturer mellom +15° C og +35 °C.

Relativ luftfuktighet maks. 60 %

8. Avfallsbehandling



Overhold nasjonale og regionale forskrifter om miljøvern og avfallshåndtering og kasser eller resirkuler på forskriftsmessig måte. Metaller, metaller, kompositter og hjelpestoffer må sorteres etter sorter og kasseres på en miljøvennlig måte. Gjenbruk er å foretrekke før kassering.

9. Samsvarserklæring for EU og Storbritannia

Herved erklærer Hoffmann Supply Chain GmbH at dette trådløse utstyret overholder kravene i direktiv 2014/53/EU og bestemmelsene for trådløst utstyr (UK Radio Equipment Regulations 2017). Samsvarserklæringens fullstendige tekst er tilgjengelig på hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Pliktene til Hoffmann Supply Chain GmbH ivaretas i Storbritannia av Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom.



1. Informacje ogólne



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać jej oraz zachować ją na przyszłość, przechowując w dostępnym miejscu.

2. Bezpieczeństwo

2.1. PODSTAWOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Używać urządzenia wyłącznie do określonego celu.

2.2. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

- Stosować wyłącznie urządzenie znajdujące się w stanie nienagannym technicznie i umożliwiającym bezpieczną eksploatację.
- Przeznaczony do zastosowań przemysłowych i domowych.

2.3. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE

- Nie używać w obszarach zagrożonym wybuchem.
- Nie stosować w obszarach o silnym zapyleniu, zawierających gazy palne, opary lub rozpuszczalniki.
- Nie narażać na uderzenia, wstrząsy lub duże obciążenia.
- Nie dokonywać żadnych samodzielnych modyfikacji.

2.4. OBOWIĄZKI UŻYTKOWNIKA

Upewnić się, że wszystkie niżej wymienione prace będą wykonywać wyłącznie pracownicy wykwalifikowani:

- Transport, rozpakowanie, podnoszenie
- Ustawianie
- Obsługa
- Konserwacja

Użytkownik musi zagwarantować, że osoby wykonujące prace przy produkcji przestrzegają przepisów i regulacji oraz poniższych informacji:

- krajowych i regionalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa oraz zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom i ochrony środowiska.
- Nie montować, nie instalować ani nie uruchamiać uszkodzonych produktów.
- Zapewnić wymagane środki ochrony.
- Używać tylko sprawnych narzędzi będących w nienagannym stanie technicznym.
- Regularnie kontrolować, czy personel działa w sposób świadomy bezpieczeństwa i zagrożeń, stosując się do instrukcji eksploatacji.
- Regularnie sprawdzać działanie urządzeń zabezpieczających.
- Nie usuwać wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych oraz utrzymywać je w czytelnym stanie.
- Osobom będącym pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które wpływają na ich zdolność reagowania, nie wolno obsługiwać ani konserwować maszyny.

2.5. ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom. Należy dobrać i udostępnić odzież ochronną, taką jak ochrona stóp i rękawice ochronne, stosownie do rodzaju wykonywanej czynności oraz do rodzajów ryzyka oczekiwanego podczas jej wykonywania.

2.6. KWALIFIKACJE PRACOWNIKÓW



Obsługa urządzeń sterujących i ochronnych może zajmować się wyłącznie poinstruowany personel.

Pracownicy wykwalifikowani w dziedzinie prac mechanicznych

Pracownikami wykwalifikowanymi w rozumieniu niniejszej dokumentacji są osoby obeznane z budową, instalacją mechaniczną, uruchomieniem, usuwaniem usterek i konserwacją produktu oraz mają poniższe kwalifikacje:

- Kwalifikacja / wykształcenie w dziedzinie mechaniki zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.

Wykwalifikowany elektryk

W rozumieniu niniejszej dokumentacji wykwalifikowany elektryk to fachowiec posiadający odpowiednie przeszkolenie specjalistyczne, wiedzę i doświadczenie umożliwiające rozpoznawanie i unikanie niebezpieczeństw związanych z elektrycznością.

Osoba poinstruowana

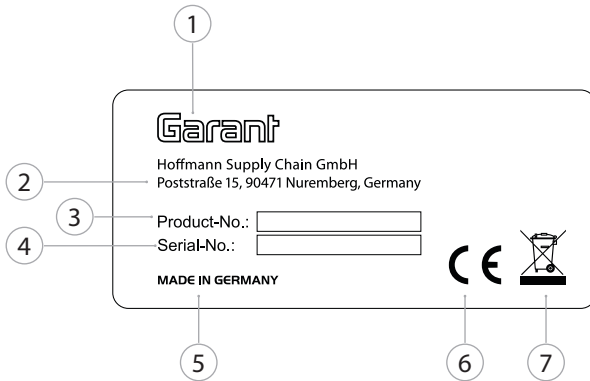
Osobami poinstruowanymi w rozumieniu niniejszej dokumentacji są osoby, które poinstruowano w zakresie przeprowadzania prac w zakresie transportu, magazynowania i użytkowania.

3. Przegląd części urządzenia



1	LED-RSSI (zielona)	4	Przylącze USB
2	LED-POWER (zielona)	5	Obudowa
3	LED-CONNECT (pomarańczowa)		

3.1. TABLICZKA ZNAMIONOWA



1	Produkt	5	Kraj producenta
2	Adres producenta	6	Zgodność
3	Numer produktu	7	Utylizacja
4	Numer seryjny		

4. Uruchamianie



Przed uruchomieniem XConnect na obrabiarku należy sprawdzić XConnect pod kątem prawidłowego przyporządkowania do sterownika maszyny.

4.1. POŁĄCZENIE SIEMENS



- Łączenie XConnect z komputerem.
 - Otworzyć plik „CONFIG.TXT” [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » W drugim wierszu muszą znajdować się następujące informacje: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Jeżeli tak nie jest, zmienić HEIDENHAIN na SIEMENS.
 - Zapisać zmienione dane.
 - » Ustawienie zostaje przejęte.
- » Połączenie Siemens utworzone.

4.2. POŁĄCZENIE HEIDENHAIN



- Łączenie XConnect z komputerem.
- Otworzyć plik „CONFIG.TXT” [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » W drugim wierszu muszą znajdować się następujące informacje: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN

3. Jeżeli tak nie jest zmienić SIEMENS na HEIDENHAIN.

4. Zapisać zmienione dane.

» Ustawienie zostaje przejęte.

» Połączenie Heidenhain utworzone.

5. Konserwacja

XConnect nie wymaga konserwacji.

6. Czyszczenie

Do czyszczenia używać suchej ściereczki.

Nie stosować żrących środków czyszczących.

7. Magazynowanie

Przechowywać w zamkniętym, suchym pomieszczeniu.

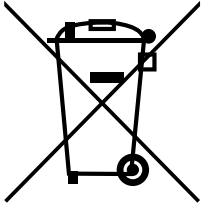
Nie przechowywać w pobliżu żrących, agresywnych substancji chemicznych, rozpuszczalników, wilgoci i brudu.

Chronić przed promieniowaniem słonecznym.

Przechowywać w temperaturze od +15°C do +35°C.

Względna wilgotność powietrza maks. 60%

8. Utylizacja



Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska i utylizacji regulujących prawidłowe usuwanie i recykling odpadów. Metale, niemetale, materiały kompozytowe i pomocnicze należy posegregować i zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska naturalnego. Ponowne wykorzystanie ma priorytet przed utylizacją.

9. Deklaracja zgodności UE / UK

Hoffmann Supply Chain GmbH oświadcza niniejszym, że to urządzenie bezprzewodowe jest zgodne z dyrektywą 2014/53/UE oraz przepisami dotyczącymi urządzeń radiowych (UK Radio Equipment Regulations 2017). Pełen tekst deklaracji zgodności jest dostępny pod adresem hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Obowiązki Hoffmann Supply Chain GmbH na obszarze Wielkiej Brytanii realizuje Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom.



1. Indicações gerais



Ler e respeitar o manual de instruções, guardar para referência futura e manter sempre disponível para consulta.

2. Segurança

2.1. INDICAÇÕES BÁSICAS DE SEGURANÇA

Usar o aparelho apenas para o fim especificado.

2.2. UTILIZAÇÃO ADEQUADA

- Usar apenas em estado impecável e seguro do ponto de vista técnico e operacional.
- Adequado para o uso industrial e privado.

2.3. UTILIZAÇÃO INDEVIDA

- Não utilizar em áreas potencialmente explosivas.
- Não usar em áreas com muito pó, gases inflamáveis ou solventes.
- Não sujeitar a pancadas, choques ou cargas pesadas.
- Não realizar conversões por conta própria.

2.4. DEVERES DA ENTIDADE EXPLORADORA

Garantir que todos os trabalhos mencionados em seguida são realizados apenas por pessoal especializado qualificado:

- Transporte, desembalamento, elevação
- Instalação
- Operação
- Manutenção

A entidade exploradora deverá certificar-se de que as pessoas, que trabalham neste produto, respeitam as disposições e determinações, bem como as seguintes indicações:

- Disposições nacionais e regionais em matéria de segurança, prevenção de acidentes e proteção ambiental.
- Não montar, instalar nem colocar em funcionamento quaisquer produtos danificados.
- Tem de ser disponibilizado o equipamento de proteção necessário.
- Operar apenas em estado impecável e absolutamente funcional.
- Verificar em intervalos se o pessoal trabalha com total consciência da segurança e dos perigos, tendo em conta o manual do utilizador.
- Verificar os dispositivos de proteção regularmente quanto à funcionalidade.
- Não remover as indicações de segurança e advertências colocadas e mantê-las legíveis.
- Pessoas que estejam sob influência de álcool, drogas ou medicamentos que afetem a capacidade de reação não podem operar ou realizar a manutenção da máquina.

2.5. EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO PESSOAL

Observar as disposições nacionais e regionais em matéria de segurança e prevenção de acidentes. Selecionar e disponibilizar o vestuário de proteção, como proteção para os pés e luvas de proteção, de acordo com a respetiva atividade e os riscos esperados.

2.6. QUALIFICAÇÃO DO PESSOAL



Todos os dispositivos de comando e de proteção podem ser apenas acionados por pessoas instruídas.

Técnicos para trabalhos mecânicos

Técnico na aceção da presente documentação são pessoas que estão familiarizadas com a construção, instalação mecânica, colocação em funcionamento, eliminação de falhas e manutenção do produto e que dispõem das seguintes qualificações:

- qualificação/formação no campo da mecânica, de acordo com os regulamentos nacionais.

Técnicos para trabalhos eletrotécnicos

Na aceção desta documentação, os eletricitistas são pessoas habilitadas com a formação técnica adequada, os conhecimentos e a experiência que lhes permitem reconhecer e evitar os perigos que podem ser causados pela electricidade.

Pessoa instruída

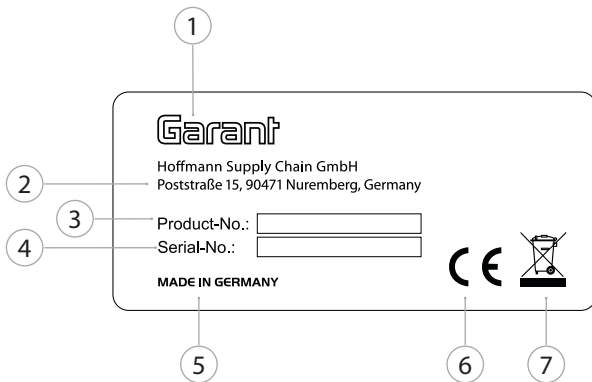
Pessoas instruídas na aceção da presente documentação são pessoas que receberam instrução para a realização de trabalhos nos campos de transporte, armazenamento e operação.

3. Vista geral do aparelho



1	LED-RSSI (verde)	4	Ligação USB
2	LED-POWER (verde)	5	Caixa
3	LED-CONNECT (laranja)		

3.1. PLACA DE CARACTERÍSTICAS



1	Produto	5	Pais de fabrico
2	Endereço do fabricante	6	Conformidade
3	Número de produto	7	Eliminação
4	Número de série		

4. Colocação em funcionamento

i Antes da colocação em funcionamento do XConnect na máquina-ferramenta, o XConnect tem de ser verificado quanto à atribuição correta ao comando da máquina.

4.1. CONEXÃO SIEMENS



- Ligar XConnect ao computador.
 - Abrir ficheiro "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Aqui tem de dizer na segunda linha o seguinte: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Se não for o caso, alterar HEIDENHAIN para SIEMENS.
 - Guardar o ficheiro alterado.
 - » A definição é guardada.
- » Conexão Siemens configurada.

4.2. CONEXÃO HEIDENHAIN



- Ligar XConnect ao computador.
- Abrir ficheiro "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Aqui tem de dizer na segunda linha o seguinte: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN

3. Se não for o caso, alterar SIEMENS para HEIDENHAIN.
4. Guardar o ficheiro alterado.
 - » A definição é guardada.
- » Conexão Heidenhain configurada.

5. Manutenção

O XConnect é isento de manutenção.

6. Limpeza

Limpar com um pano seco.

Não utilizar produtos de limpeza corrosivos.

7. Armazenamento

Armazenar numa sala fechada e seca.

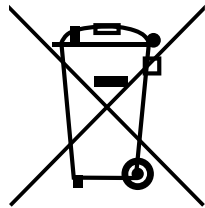
Não armazenar perto de substâncias corrosivas, agressivas, químicas, de solventes, de humidade e sujidade.

Proteger da radiação solar.

Armazenar a temperaturas entre +15° C e +35 °C.

Humidade relativa do ar máx. 60%

8. Eliminação



Observar os regulamentos nacionais e regionais de proteção ambiental e eliminação para a eliminação ou a reciclagem adequada. Separar metais, não metais, compósitos e materiais auxiliares por tipo e eliminá-los de forma ambientalmente correta. Deve dar-se preferência a uma reciclagem em vez de uma eliminação.

9. Declaração de conformidade UE/UK

Pela presente a Hoffmann Supply Chain GmbH declara que este aparelho sem fios está em conformidade com a diretiva 2014/53/UE e os regulamentos para aparelhos rádio (UK Radio Equipment Regulations 2017). O texto completo da declaração de conformidade encontra-se em hoffmann-group.com/service/downloads/doc. As obrigações da Hoffmann Supply Chain GmbH são implementadas na Grã-Bretanha pela Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom.



1. Indicații generale



Citiți manualul de utilizare, respectați-l, păstrați-l pentru referințe ulterioare și păstrați-l accesibil în orice moment.

2. Siguranță

2.1. INSTRUCȚIUNI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ

Dispozitivul se va utiliza doar conform destinației.

2.2. UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

- Folosiți-l doar dacă este în stare tehnică bună și sigur pentru funcționare.
- Pentru uz industrial și privat.

2.3. UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE

- Nu utilizați în atmosfere potențial explozive.
- Nu se folosește în medii cu mult praf, cu gaze inflamabile, cu vapori sau cu solvenți.
- N-o supuneți loviturilor, șocurilor și nici sarcinilor.
- Nu efectuați nicio modificare neautorizată.

2.4. OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI

Asigurați-vă că toate lucrările enumerate mai jos sunt efectuate numai de către personal specializat calificat:

- Transportul, despachetarea, ridicarea
- Amplasarea
- Operarea
- Întreținerea

Beneficiarul trebuie să se asigure că persoanele care lucrează pe produs respectă reglementările și prevederile, precum și următoarele instrucțiuni:

- Reglementările naționale și regionale privind securitatea, prevenirea accidentelor și reglementările pentru protecția mediului.
- Nu asamblați, nu instalați și nu puneți în funcțiune produse deteriorate.
- Echipamentul de protecție necesar trebuie să fie pregătit.
- Utilizați dispozitivul doar în stare perfectă de funcționare.
- La intervale de timp conforme cu instrucțiunile de utilizare, verificați dacă personalul respectă în cadrul lucrărilor regulile de siguranță și dacă este conștient de riscurile implicate.
- Verificați periodic funcționarea echipamentelor de protecție.
- Nu îndepărtați instrucțiunile privind siguranța și avertizările montate pe utilaj și păstrați-le în stare lizibilă.
- Persoanelor aflate sub influența alcoolului, a drogurilor sau a medicamentelor care afectează capacitatea de reacție nu le este permis să opereze mașina sau să execute lucrări de întreținere la aceasta.

2.5. ECHIPAMENTUL DE PROTECȚIE PERSONALĂ

Respectați reglementările naționale și regionale privind siguranța și prevenirea accidentelor. Selectați și furnizați îmbrăcăminte de protecție precum element de protejare a picioarelor și mănuși de protecție în funcție de activitatea respectivă și de riscurile preconizate.

2.6. CALIFICAREA PERSONALULUI



Doar persoanele cu instrucție în acest sens pot acționa vreunul dintre echipamentele de comandă și de protecție.

Specialist în lucrări mecanice

Specialiști în sensul acestei documentații înseamnă persoane care sunt familiarizate cu proiectarea, cu instalarea mecanică, punerea în funcțiune, depanarea și întreținerea produsului și care au următoarele calificări:

- Calificare/instruire în domeniul mecanic, în conformitate cu reglementările aplicabile la nivel național.

Specialist în lucrări electrotehnice

Specialiști electrotehnicieni în sensul prezentei documentații sunt persoanele specializate cu calificare, cunoștințe și experiență adecvate, în măsură să identifice și să prevină riscurile care pot fi generate de electricitate.

Persoană instruită

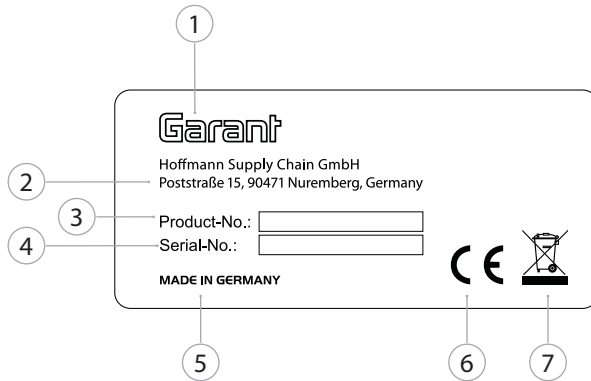
Persoanele instruite, în sensul acestei documentații, sunt persoane care au fost instruite să desfășoare lucrări în transport, depozitare și operare.

3. Prezentare generală a dispozitivului



1	LED RSSI (verde)	4	Port USB
2	LED POWER (verde)	5	Carcasă
3	LED CONNECT (oranj)		

3.1. PLĂCUȚĂ DE IDENTIFICARE



1	Produs	5	Țara producătorului
2	Adresa producătorului	6	Conformitate
3	Nr. articol	7	Casarea
4	Număr de serie		

4. Punerea în funcțiune



Înainte de punerea în funcțiune a XConnect pe mașina-unealtă, trebuie verificată conectarea corectă a acestuia la sistemul de comandă al mașinii.

4.1. CONEXIUNEA CU SIEMENS



- Se conectează XConnect cu computerul.
 - Se deschide fișierul „CONFIG.TXT” [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Aici, pe al doilea rând trebuie scris: SIEMENS; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Dacă situația nu corespunde, se va schimba HEIDENHAIN cu SIEMENS.
 - Se salvează fișierul modificat.
 - » Setarea este preluată.
- » Conexiunea cu Siemens a fost stabilită.

4.2. CONEXIUNEA CU HEIDENHAIN



- Se conectează XConnect cu computerul.
- Se deschide fișierul „CONFIG.TXT” [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Aici, pe al doilea rând trebuie scris: HEIDENHAIN; SIEMENS | HEIDENHAIN

3. Dacă situația nu corespunde, se va schimba SIEMENS cu HEIDENHAIN.
4. Se salvează fișierul modificat.
 - » Setarea este preluată.
- » Conexiunea cu Heidenhain a fost stabilită.

5. Întreținerea

XConnect nu necesită întreținere.

6. Curățarea

Curățați cu o cârpă uscată.

Nu se utilizează substanțe de curățare corozive.

7. Depozitarea

Depozitați într-o cameră închisă și uscată.

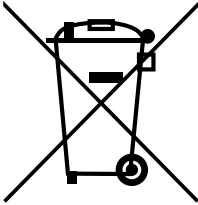
Depozitați departe de substanțe chimice caustice, agresive, solvenți, umiditate și murdărie.

Nu se expune la soare.

A se depozita la temperaturi cuprinse între +15° C și +35 °C.

Umiditate relativă max. 60%

8. Eliminarea la deșeururi



Respectați prevederile naționale și pe cele regionale privind protecția mediului și eliminarea deșeurilor, în sensul eliminării sau reciclării corecte a acestora. Separați metalele, nemetalele, materialele compozite și consumabilele și eliminați-le ecologic. Este preferată reciclarea în locul eliminării ca deșeu.

9. Declarație de conformitate UE / UK

Prin prezenta, Hoffmann Supply Chain GmbH declară că acest dispozitiv fără fir respectă Directiva 2014/53/UE și reglementările privind echipamentele radio (UK Radio Equipment Regulations 2017). Textul complet al declarației de conformitate se găsește la hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Obligațiile Hoffmann Supply Chain GmbH sunt îndeplinite în Marea Britanie de Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom.



1. Общие указания



Прочтите руководство по эксплуатации, соблюдайте его и храните в постоянном доступе для последующих справок.

2. Безопасность

2.1. ОСНОВНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Использовать устройство только по назначению.

2.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

- Изделие должно использоваться только в технически исправном и безопасном состоянии.
- Для промышленного применения и для использования в личных целях.

2.3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

- Не применяйте во взрывоопасных зонах.
- Не используйте в помещениях с высоким содержанием пыли, горючими газами, парами или растворителями.
- Не подвергать ударам, толчкам или тяжелой нагрузке.
- Своевольные модификации запрещены.

2.4. ОБЯЗАННОСТИ ЭКСПЛУАТИРУЮЩЕГО ПРЕДПРИЯТИЯ

Убедиться в том, что приведенные ниже работы выполняются только квалифицированными специалистами.

- Транспортировка, распаковка, подъем
- Установка
- Эксплуатация
- Техническое обслуживание

Эксплуатирующее предприятие должно убедиться в том, что лица, которые выполняют работы на изделии, соблюдают предписания, правила и следующие указания:

- соблюдать национальные и региональные предписания по технике безопасности, предотвращению несчастных случаев и защите окружающей среды;
- не монтировать, устанавливать или вводить поврежденные изделия в эксплуатацию;
- предоставлять необходимые средства защиты.
- Эксплуатировать только в исправном состоянии.
- Периодически проверять работу персонала — персонал должен работать с осознанием существующих рисков, соблюдая правила техники безопасности и указания, приведенные в руководстве по эксплуатации.
- Регулярно проверять защитные устройства на исправность.
- Запрещается снимать носители с указаниями по технике безопасности и предупредительными указаниями, текст и другие знаки на них должны быть четкими и разборчивыми.
- Лицам, находящимся под воздействием алкоголя, наркотических веществ или медикаментов, снижающих скорость реакции, запрещается использовать в работе или обслуживать данный прибор.

2.5. СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ

Соблюдайте национальные и региональные предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев. Защитную одежду, такую как защитная обувь и защитные перчатки, необходимо выбирать и предоставлять в соответствии с рисками, ожидаемыми при выполнении соответствующего действия.

2.6. КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА



Все управляющие и защитные устройства разрешается приводить в действие только персоналу, прошедшему соответствующий инструктаж.

Специалисты для выполнения механических работ

В контексте данной документации специалисты – это лица, которые хорошо знакомы с конструкцией, механической установкой, вводом в эксплуатацию, устранением неисправностей и техническим обслуживанием изделия и обладают следующей квалификацией:

- квалификация / образование в области механики согласно действующим в стране предписаниям и нормам.

Специалисты для выполнения электротехнических работ

В контексте данной документации электрики – это квалифицированные лица с соответствующей профподготовкой, знаниями и опытом, осознающие, какие опасные ситуации может вызывать электричество, и способные предотвратить такие ситуации.

Проинструктированные лица

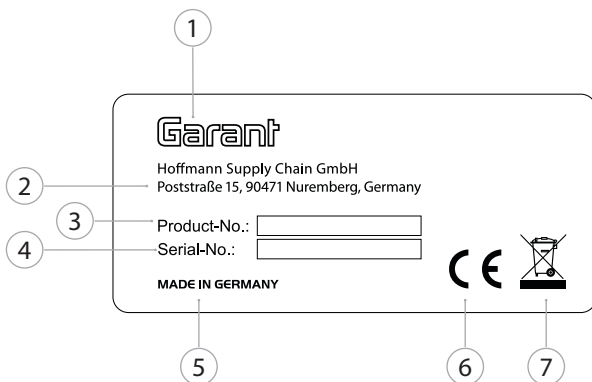
В контексте данной документации проинструктированные лица – это лица, которые прошли инструктаж для выполнения работ в области транспортировки, хранения и эксплуатации.

3. Общий вид устройства



1	Светодиод RSSI (зеленый)	4	Разъем USB
2	Светодиод POWER (зеленый)	5	Корпус
3	Светодиод CONNECT (оранжевый)		

3.1. ЗАВОДСКАЯ ТАБЛИЧКА



1	Изделие	5	Страна-изготовитель
2	Адрес изготовителя	6	Соответствие стандартам
3	Артикул изделия	7	Утилизация
4	Серийный номер		

4. Ввод в эксплуатацию

i *Перед вводом в эксплуатацию XConnect на станке необходимо проверить правильность подключения XConnect к системе управления станком.*

4.1. СОЕДИНЕНИЕ SIEMENS



1. Установить соединение XConnect с компьютером.
 2. Открыть файл „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Вторая строка должна содержать следующий текст: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Если это не так, заменить HEIDENHAIN на SIEMENS.
 4. Сохранить измененный файл.
 - » Настройка принята.
- » Установлено соединение Siemens.

4.2. СОЕДИНЕНИЕ HEIDENHAIN



1. Установить соединение XConnect с компьютером.
2. Открыть файл „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Вторая строка должна содержать следующий текст: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN
3. Если это не так, изменить SIEMENS на HEIDENHAIN.
4. Сохранить измененный файл.
 - » Настройка принята.
- » Установлено соединение Heidenhain.

5. Техническое обслуживание

XConnect не требует технического обслуживания.

6. Очистка

Очистку выполнять сухой салфеткой.

Не использовать агрессивные чистящие средства.

7. Хранение

Хранить в закрытом, сухом помещении.

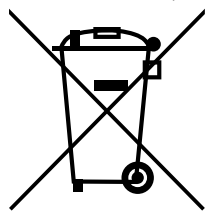
Храните изделие вдали от разъедающих, агрессивных, химических веществ, растворителей, жидкости и грязи.

Беречь от солнечных лучей.

Хранить изделие при температуре от +15° С до +35 °С.

Относительная влажность воздуха макс. 60 %.

8. Утилизация



Соблюдать государственные и местные предписания по защите окружающей среды и утилизации для надлежащей утилизации или повторной переработки. Разделить металлы, неметаллы, композитные и вспомогательные материалы в зависимости от марки и утилизировать в соответствии с требованиями охраны окружающей среды. Повторное использование имеет приоритет перед утилизацией.

9. Декларация о соответствии стандартам ЕС/Великобритании

Настоящим компания Hoffmann Supply Chain GmbH заявляет, что данное беспроводное устройство отвечает требованиям Директивы 2014/53/EU и Правилам Великобритании относительно радиооборудования (UK Radio Equipment Regulations 2017). Полный текст декларации о соответствии доступен по ссылке hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Обязанности компании Hoffmann Supply Chain GmbH в Великобритании реализует предприятие Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, Великобритания.



1. Allmänna anvisningar



Läs, beakta och förvara bruksanvisningen för senare användning och se till att den alltid är tillgänglig.

2. Säkerhet

2.1. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Använd endast enheten för avsett ändamål.

2.2. AVSEDD ANVÄNDNING

- Använd endast i tekniskt felfritt och driftsäkert tillstånd.
- För kommersiell och privat användning.

2.3. FELAKTIG ANVÄNDNING

- Använd inte i områden med explosionsrisk.
- Använd inte lampan i områden med höga halter av damm, brännbara gaser, ångor eller lösningsmedel.
- Utsätt inte för slag, stötar eller tunga laster.
- Utför inga egenmäktiga ombyggnader.

2.4. DRIFTFÖRETAGETS SKYLDIGHETER

Kontrollera att alla arbeten som anges nedan endast utföras av behörig personal:

- Transport, uppackning, lyft
- Uppställning
- Manövrering
- Service

Driftföretaget måste säkerställa att personer som arbetar med produkten följer alla föreskrifter och bestämmelser samt följande anvisningar:

- Nationella och regionala föreskrifter för säkerhet, förebyggande av olycksfall och skydd av miljön.
- Inga skadade produkter får monteras, installeras eller tas i drift.
- Erforderlig skyddsutrustning måste tillhandahållas.
- Får endast användas i felfritt, funktionsdugligt skick.
- Kontrollera regelbundet att personalen arbetar på ett säkerhets- och riskmedvetet sätt i enlighet med bruksanvisningen.
- Kontrollera regelbundet att skyddsanordningar fungerar som de ska.
- Avlägsna inte uppsatta säkerhetsanvisningar och varningar och håll dem i läsligt skick.
- Personer som är påverkade av alkohol, droger eller medicin som kan påverka reaktionsförmågan får inte använda eller underhålla maskinen.

2.5. PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING

Beakta nationella och regionala föreskrifter för säkerhet och olycksförebyggande åtgärder. Välj och tillhandahålla skyddskläder som fotskydd och skyddshandskar i enlighet med respektive uppgift och förväntade risker.

2.6. PERSONALENS KVALIFIKATIONER



Alla styrnings- och skyddsanordningar får endast manövreras av personer med kännedom.

Yrkespersonal för mekaniska arbeten

Som yrkespersonal i denna dokumentations mening betraktas personer som är förtrogna med uppbyggnad, mekanisk installation, idrifttagning, felavhjälpling och underhåll av produkten och innehar följande kvalifikationer:

- kvalificering / utbildning inom mekanikområdet enligt nationellt gällande bestämmelser.

Yrkespersonal för elektrotekniska arbeten

Som yrkespersonal i denna dokumentations mening betraktas personer med lämplig yrkesutbildning, fackkunskap och erfarenhet som kan identifiera och undanröja risker som sammanhänger med elektricitet.

Personal med kännedom

Som personal med kännedom i denna dokumentations mening betraktas personer som har instruerats om genomförandet av arbeten inom områdena transport, lagerhållning och drift.

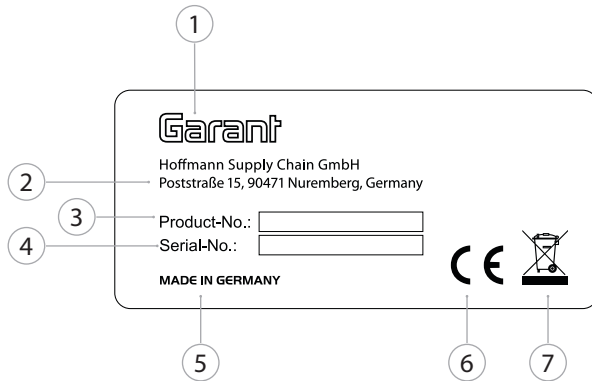
3. Översikt över enheten



1	LED-RSSI (grön)	4	USB-anslutning
---	-----------------	---	----------------

2	LED-POWER (grön)	5	Kåpa
3	LED-CONNECT (orange)		

3.1. TYPSKYLT



1	Produkt	5	Tillverkningsland
2	Tillverkarens adress	6	Överensstämmelse
3	Produktnummer	7	Avfallshantering
4	Serienummer		

4. Idrifttagning

 *Innan XConnect tas i drift på verktygsmaskinen måste man kontrollera att XConnect är rätt inställd i förhållande till maskinens styrsystem.*

4.1. ANSLUTNING SIEMENS



- Anslut XConnect till datorn.
 - Öppna filen "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » På den andra raden måste det stå följande: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Annars måste HEIDENHAIN ändras till SIEMENS.
 - Spara den ändrade filen.
 - » Inställningen sparas.
- » Anslutningen för Siemens har ställts in.

4.2. ANSLUTNING HEIDENHAIN



- Anslut XConnect till datorn.
 - Öppna filen "CONFIG.TXT" [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » På den andra raden måste det stå följande: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Annars måste SIEMENS ändras till HEIDENHAIN.
 - Spara den ändrade filen.
 - » Inställningen sparas.
- » Anslutningen för Heidenhain har ställts in.

5. Service

XConnect är servicefri.

6. Rengöring

Rengör med en torr trasa.

Använd inga frätande rengöringsmedel.

7. Förvaring

Förvara i ett slutet, torrt utrymme.

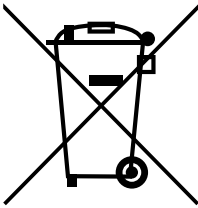
Förvara inte i närheten av frätande, aggressiva, kemiska ämnen, lösningsmedel, fukt och smuts.

Skydda mot direkt solljus.

Förvara vid en temperatur mellan +15 °C och +35 °C.

Relativ luftfuktighet högst 60 %

8. Avfallshantering



Följ nationella och regionala miljöskydds- och avfallsbestämmelser för fackmässig avfallshantering eller återvinning. Separera metaller, icke-metaller, kompositmaterial och hjälpmaterial och omhänderta dem miljömässigt korrekt. Återvinning är att föredra framför avfallshantering.

9. EU-överensstämmelseförklaring

Härmed förklarar Hoffmann Supply Chain GmbH att denna trådlösa apparat uppfyller kraven i direktiv 2014/53/EU och bestämmelserna för trådlösa apparater (UK Radio Equipment Regulations 2017). Överensstämmelseförklaringens fullständiga text är tillgänglig på hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Hoffmann Supply Chain GmbH:s skyldigheter fullgörs i Storbritannien av Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom.



1. Všeobecné pokyny



Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte v ňom uvedené pokyny, uschovajte ho pre neskoršie použitie a uložte ho na také miesto, aby bol vždy k dispozícii.

2. Bezpečnosť

2.1. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Používajte zariadenie len na špecifikovaný účel.

2.2. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

- Používajte len v technicky bezchybnom a prevádzkovo bezpečnom stave.
- Na priemyselné a súkromné použitie.

2.3. POUŽÍVANIE V ROZPORE S URČENÍM

- Nepoužívajte svietidlo v oblasti s rizikom výbuchu.
- Nepoužívajte v oblastiach s vysokou prašnosťou, horľavými plynmi, výparmi alebo rozpúšťadlami.
- Nevystavujte úderom, nárazom alebo ťažkým nákladom.
- Nevykonávajte žiadne neoprávnené úpravy.

2.4. POVINNOSTI OBSLUHY

Zabezpečte, aby všetky práce uvedené ďalej v texte vykonával iba kvalifikovaný odborný personál:

- Preprava, vybalenie, zdvíhanie
- Inštalácia
- Obsluha
- Údržba

Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby osoby pracujúce na výrobku dodržiavali predpisy a ustanovenia, ako aj nasledujúce pokyny:

- Národné a regionálne predpisy súvisiace s bezpečnosťou a prevenciou úrazov a environmentálne predpisy.
- Nepokúšajte sa namontovať, nainštalovať ani uviesť do prevádzky poškodené výrobky.
- Musia byť k dispozícii požadované ochranné vybavenie.
- Prevádzkujte len v bezchybnom, funkčnom stave.
- V pravidelných intervaloch podľa návodu na použitie kontrolujte prácu personálu so zreteľom na bezpečnosť a uvedomenie si rizík.
- Pravidelne kontrolujte funkčnosť ochranných zariadení.
- Neodstraňujte umiestnené bezpečnostné a varovné upozornenia a udržiujte ich v čitateľnom stave.
- Osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov, ktoré ovplyvňujú schopnosť reagovať, nesmú stroj obsluhovať ani vykonávať jeho údržbu.

2.5. OSOBNÉ OCHRANNÉ VYBAVENIE

Treba dodržiavať národné a regionálne predpisy súvisiace s bezpečnosťou a prevenciou úrazov. Vyberajte a pripravte si ochranný odev, ako ochranu nôh a ochranné rukavice, podľa príslušnej činnosti a očakávaných rizík.

2.6. KVALIFIKÁCIA OSÔB



Všetky riadiace a ochranné zariadenia smú obsluhovať iba poučené osoby.

Odborník na mechanické práce

Odborníci v zmysle tejto dokumentácie sú osoby, ktoré sú oboznámené s montážou, mechanickou inštaláciou, uvedením do prevádzky, odstraňovaním porúch a údržbou produktu a disponujú nasledovnými kvalifikáciami:

- Kvalifikácia/vzdelanie v oblasti mechaniky podľa národných platných predpisov.

Odborník na elektrotechnické práce

Kvalifikovaní elektrikári v zmysle tejto dokumentácie sú spôsobilé osoby s vhodným odborným vzdelaním, znalosťami a skúsenosťami, ktoré dokážu rozpoznať a predchádzať nebezpečenstvám, ktoré by mohli vychádzať z elektriny.

Poučená osoba

Poučené osoby v zmysle tejto dokumentácie sú osoby, ktoré boli poučené pre realizáciu prác v oblastiach prepravy, skladovania a prevádzky.

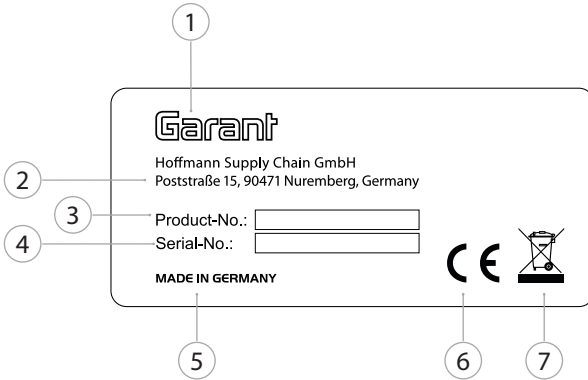
3. Prehľad zariadenia



1	LED-RSSI (zelená)	4	Pripojenie USB
---	-------------------	---	----------------

2	LED-POWER (zelená)	5	Kryt
3	LED-CONNECT (oranžová)		

3.1. TYPOVÝ ŠTÍTK



1	Produkt	5	Krajina výrobcu
2	Adresa výrobcu	6	Zhoda
3	Číslo produktu	7	Likvidácia
4	Sériové číslo		

4. Uvedenie do prevádzky

i Pred uvedením XConnect do prevádzky na obrábacom stroji je potrebné skontrolovať, či je zariadenie XConnect správne priradené k riadeniu stroja.

4.1. PRIPOJENIE SIEMENS



1. Pripojte XConnect k počítaču.
 2. Otvorte súbor „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Tu v druhom riadku musí byť uvedené toto: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Ak nie je, zmeňte HEIDENHAIN na SIEMENS.
 4. Uložte zmenený súbor.
 - » Nastavenie sa prevezme.
- » Pripojenie Siemens je zriadené.

4.2. PRIPOJENIE HEIDENHAIN



1. Pripojte XConnect k počítaču.
 2. Otvorte súbor „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Tu v druhom riadku musí byť uvedené toto: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Ak nie je, zmeňte SIEMENS na HEIDENHAIN.
 4. Uložte zmenený súbor.
 - » Nastavenie sa prevezme.
- » Pripojenie Heidenhain je zriadené.

5. Údržba

XConnect si nevyžaduje údržbu.

6. Čistenie

Čistite suchou handričkou.

Nepoužívajte žieravé čistiace prostriedky.

7. Skladovanie

Skladujte v uzatvorenej, suchej miestnosti.

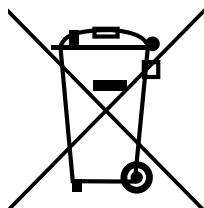
Neskladujte v blízkosti leptavých, agresívnych, chemických látok, rozpúšťadiel, vlhkosti a nečistôt.

Chráňte pred slnečným žiarením.

Skladujte pri teplote od +15 °C do +35 °C.

Relatívna vlhkosť max. 60 %.

8. Likvidácia



Na odbornú likvidáciu a recykláciu je potrebné dodržiavať národné a regionálne predpisy na ochranu životného prostredia a likvidáciu. Kovy, nekovy, spájacie a pomocné materiály sa musia triediť a ekologicky likvidovať. Recyklácia sa musí uprednostniť pred likvidáciou.

9. Vyhlásenie EÚ/UK o zhode

Spoločnosť Hoffmann Supply Chain GmbH týmto vyhlasuje, že toto bezdrôtové zariadenie dodržiava smernicu 2014/53/EÚ a ustanovenia pre rádiové zariadenia (UK Radio Equipment Regulations 2017). Úplný text vyhlásenia o zhode je dostupný na hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Povinnosti spoločnosti Hoffmann Supply Chain GmbH sú vo Veľkej Británii implementované prostredníctvom Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, Spojené kráľovstvo.



1. Splošni napotki



Navodila za uporabo morate prebrati, jih upoštevati, shraniti za poznejšo uporabo in imeti vedno na voljo.

2. Varnost

2.1. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI

Napravo uporabljajte samo za navedeni namen.

2.2. NAMEN UPORABE

- Uporabljajte samo v tehnično brezhibnem in za delovanje varnem stanju.
- Za industrijsko in zasebno uporabo.

2.3. NAPAČNA UPORABA

- Ne uporabljajte v potencialno eksplozivnih okoljih.
- Ne uporabljajte na območjih z veliko količino prahu, gorljivimi plini, parami ali topili.
- Ne izpostavljajte udarcem, trkom ali težkim bremenom.
- Predelave niso dovoljene.

2.4. DOLŽNOSTI UPRAVLJAVCA

Vsa naslednja dela lahko opravlja le usposobljeno osebe:

- Transport, razpakiranje, dviganje
- Postavitev
- Upravljanje
- Vzdrževanje

Upravljevec se mora prepričati, da osebe, ki delajo z izdelkom, upoštevajo predpise in določila ter naslednje napotke:

- nacionalne in regionalne predpise za varnost, preprečevanje nezgod in predpise za varstvo okolja.
- Ne montirajte, nameščajte ali zaganjajte poškodovanih izdelkov.
- Zagotovljena mora biti potrebna zaščitna oprema.
- Uporabljajte samo v brezhibnem stanju, primernem za delovanje.
- V skladu z navodili za uporabo v rednih časovnih presledkih preverjajte, ali delo osebja poteka varno in ob upoštevanju nevarnosti.
- Redno preverjajte, ali zaščitne naprave pravilno delujejo.
- Ne odstranite varnostnih nalepk in opozoril ter zagotovite, da bodo v berljivem stanju.
- Osebe, ki so pod vplivom alkohola, drog ali zdravil, ki vplivajo na odgovornost, stroja ne smejo upravljati ali vzdrževati.

2.5. OSEBNA VAROVALNA OPREMA

Upoštevajte nacionalne in regionalne predpise o varnosti in preprečevanju nesreč. Izberite in zagotovite zaščitna oblačila, kot so zaščitna za noge in zaščitne rokavice, glede na posamezno dejavnost in pričakovana tveganja.

2.6. USPOSOBLJENOST OSEB



Krmilne in zaščitne naprave smejo upravljati le poučene osebe.

Strokovnjak za mehanska dela

Za namene te dokumentacije so strokovnjaki osebe, ki se spoznajo na nadgradnjo, mehansko namestitev, zagon, odpravljanje motenj in vzdrževanje izdelka ter imajo naslednje kvalifikacije:

- kvalifikacijo/izobrazbo na področju mehanike v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi.

Strokovnjak za elektrotehnična dela

Za namene te dokumentacije so električarji strokovno usposobljene osebe z ustrežno strokovno izobrazbo, znanji in izkušnjami, ki znajo prepoznati in preprečiti nevarnosti, ki so povezane z elektriko.

Poučena oseba

Za namene te dokumentacije so poučene osebe tiste osebe, ki so bile poučene za izvajanje del na področjih transporta, skladiščenja in obratovanja.

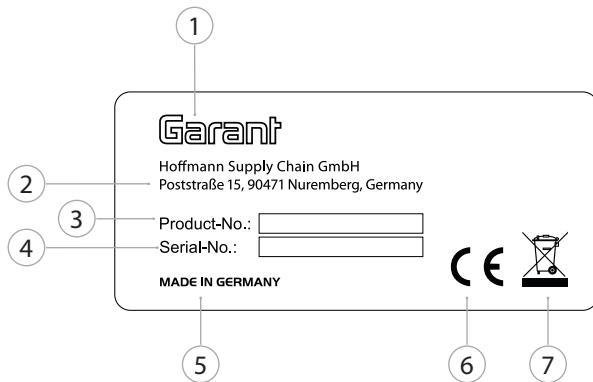
3. Pregled naprave



1	LED-RSSI (zelena)	4	USB-vtičnica
2	LED-POWER (zelena)	5	Ohišje

3 LED-CONNECT (oranžna)

3.1. TIPSKA TABLICA



1	Izdelek	5	Država proizvajalca
2	Naslov proizvajalca	6	Skladnost
3	Številka izdelka	7	Odstranjevanje
4	Serijska številka		

4. Zagon

Pred zagonom naprave XConnect na orodnem stroju preverite, ali je naprava Xconnect pravilno dodeljena krmiljenju stroja.

4.1. POVEZAVA SIEMENS



- XConnect povežite z računalnikom.
 - Odprite datoteko „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Tukaj mora v drugi vrstici pisati naslednje: SIEMENS; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Sicer spremenite HEIDENHAIN v SIEMENS.
 - Shranite spremenjeno datoteko.
 - » Nastavitev se prevzame.
- » Povezava Siemens je vzpostavljena.

4.2. POVEZAVA HEIDENHAIN



- XConnect povežite z računalnikom.
 - Odprite datoteko „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Tukaj mora v drugi vrstici pisati naslednje: HEIDENHAIN; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Sicer spremenite SIEMENS v HEIDENHAIN.
 - Shranite spremenjeno datoteko.
 - » Nastavitev se prevzame.
- » Povezava Heidenhain je vzpostavljena.

5. Vzdrževanje

Naprave XConnect ni treba vzdrževati.

6. Čiščenje

Čistite s suho krpo.

Ne uporabljajte jedkih čistilnih sredstev.

7. Shranjevanje

Hranite v zaprtem, suhem prostoru.

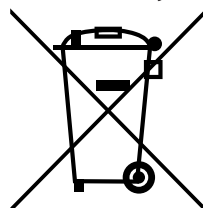
Ne shranjujte v bližini korozivnih, agresivnih, kemičnih snovi, topil, vlage ali umazanije.

Zaščitite pred sončno svetlobo.

Shranjujte pri temperaturah med +15° C in +35 °C.

Relativna vlažnost zraka maks. 60 %

8. Odstranjevanje



Za pravilno odstranjevanje ali recikliranje upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varstvo okolja in odstranjevanje. Kovine, nekovine, kompozitne materiale in pomožne snovi ločite glede na vrsto in jih odstranite na okolju varen način. Recikliranje naj ima prednost pred odstranjevanjem.

9. Izjava EU/UK o skladnosti

Družba Hoffmann Supply Chain GmbH izjavlja, da je ta brezžična naprava skladna z Direktivo 2014/53/EU in določili za radijske naprave (UK Radio Equipment Regulations 2017). Celotno besedilo izjave o skladnosti je na voljo na naslovu hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Obveznosti družbe Hoffmann Supply Chain GmbH v Veliki Britaniji izvaja podjetje Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske.



1. Avisos generales



Lea el manual de instrucciones, téngalo en cuenta y consérvelo para futuras consultas en cualquier momento.

2. Seguridad

2.1. INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS

Utilizar el aparato solo para el fin especificado.

2.2. USO CONFORME A LO PREVISTO

- Utilizar solo en estado técnicamente inmejorable y seguro para el funcionamiento.
- Para el uso industrial y particular.

2.3. UTILIZACIÓN INDEBIDA

- No utilizar en entornos con riesgo de explosión.
- No utilizar en zonas con contenido de polvo elevado, gases, vapores o disolventes combustibles.
- No exponerlo a golpes, impactos ni cargas pesadas.
- No realizar modificaciones no autorizadas.

2.4. OBLIGACIONES DEL USUARIO

Hay que asegurarse de que los siguientes trabajos los realice solo un personal cualificado.

- Transporte, desembalaje, elevación
- Instalación
- Manejo
- Mantenimiento

El usuario debe asegurarse de que las personas que trabajan con el producto tengan en cuenta las normas y disposiciones, así como las siguientes indicaciones:

- Tener en cuenta las normas nacionales y regionales en cuanto a seguridad, prevención de accidentes y protección del medio ambiente.
- No montar, instalar o poner en marcha productos defectuosos.
- Ha de estar dispuesto el equipo de protección necesario.
- Poner en marcha solo en estado impecable y funcional.
- Comprobar regularmente que el personal trabaje de forma consciente en cuanto a seguridad y peligros de acuerdo con las indicaciones del manual de instrucciones.
- Comprobar regularmente el funcionamiento de los dispositivos de seguridad.
- No retirar los avisos de seguridad y advertencia y mantenerlos en condiciones legibles.
- Las personas que estén bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos que afecten a su capacidad de reacción no deben manejar ni realizar el mantenimiento de las máquinas.

2.5. EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

Tener en cuenta la normativa nacional y regional sobre seguridad y prevención de accidentes. Elegir y proporcionar ropa protectora, como protección para los pies y guantes protectores, en función de la actividad y de los riesgos previstos.

2.6. CUALIFICACIÓN PERSONAL



Los dispositivos de control y protección solo los pueden manejar personas instruidas.

Personal cualificado para trabajos mecánicos

Personal cualificado en el sentido de esta documentación son personas que están familiarizadas con la estructura, la instalación mecánica, la puesta en marcha, la corrección de averías y el mantenimiento del producto, y disponen de las siguientes cualificaciones:

- cualificación / formación en el campo mecánico de acuerdo con las normas nacionales vigentes.

Personal cualificado para trabajos electrotécnicos

A efectos de esta documentación, se define a un electricista como una persona capacitada con formación técnica, conocimientos y experiencia adecuados para reconocer y evitar peligros que puedan ser causados por la electricidad.

Persona instruida

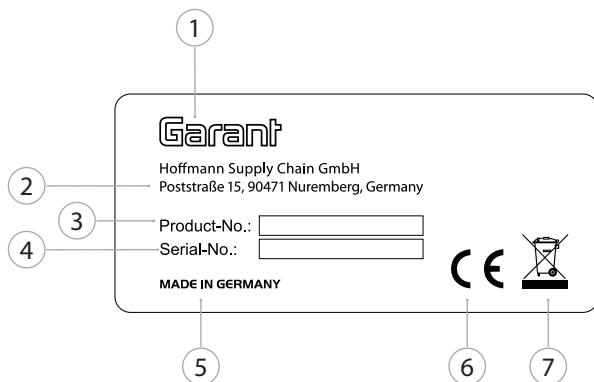
Las personas instruidas en el sentido de esta documentación son personas que han recibido instrucción para realizar trabajos en los campos de transporte, almacenamiento y funcionamiento.

3. Vista general del equipo



1	LED-RSSI (verde)	4	Conexión USB
2	LED-POWER (verde)	5	Carcasa
3	LED-CONNECT (naranja)		

3.1. PLACA DE CARACTERÍSTICAS



1	Producto	5	País del fabricante
2	Dirección del fabricante	6	Conformidad
3	Número de producto	7	Eliminación
4	Número de serie		

4. Puesta en marcha

i Antes de poner en marcha el XConnect en la máquina herramienta, es necesario comprobar en el XConnect el ajuste correcto al manejo de la máquina.

4.1. CONEXIÓN SIEMENS



1. Conectar el XConnect con el ordenador.
 2. Abrir el archivo «CONFIG.TXT» [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » En la segunda línea debe poner lo siguiente: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. De lo contrario, cambiar de HEIDENHAIN a SIEMENS.
 4. Guardar el archivo modificado.
 - » Se aplica el ajuste.
- » Conexión Siemens configurada.

4.2. CONEXIÓN HEIDENHAIN



1. Conectar el XConnect con el ordenador.
2. Abrir el archivo «CONFIG.TXT» [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » En la segunda línea debe poner lo siguiente: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN

de
bg
da
en
fi
fr
it
hr
lt
nl
no
pl
pt
ro
ru
sv
sk
sl
es
cs
hu
59

3. De lo contrario, cambiar de SIEMENS a HEIDENHAIN.
4. Guardar el archivo modificado.
 - » Se aplica el ajuste.
 - » Conexión Heidenhain configurada.

5. Mantenimiento

El XConnect no requiere mantenimiento.

6. Limpieza

Limpiar con un paño seco.

No utilizar productos de limpieza corrosivos.

7. Almacenamiento

Almacenar en espacios secos y cerrados.

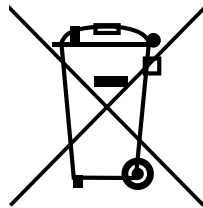
No almacenar cerca de sustancias químicas corrosivas, agresivas, disolventes, humedad o suciedad.

Proteger de la luz solar.

Almacenar a temperaturas de entre +15 °C y +35 °C.

Humedad relativa del aire máx. 60 %

8. Eliminación



Tener en cuenta la normativa nacional y regional sobre la protección del medio ambiente y la eliminación para proceder a la eliminación o el reciclaje de forma técnicamente correcta. Los metales, materiales no metálicos, materiales compuestos y materiales auxiliares se deben clasificar y eliminar de forma respetuosa con el medio ambiente. Es preferible reciclar que eliminar.

9. Declaración de conformidad UE/Reino Unido

Por la presente, Hoffmann Supply Chain GmbH declara que este dispositivo inalámbrico cumple con la Directiva 2014/53/UE y el Reglamento de Equipos de Radio del Reino Unido de 2017. El texto completo de la declaración de conformidad está disponible en hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Las obligaciones de Hoffmann Supply Chain GmbH son ejecutadas en Gran Bretaña por Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, Reino Unido.



1. Obecné pokyny



Návod k použití si přečtěte, dodržujte jeho pokyny a uchovejte ho pro další použití a mějte ho kdykoliv k dispozici.

2. Bezpečnost

2.1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Přístroj je určen pouze ke specifikovanému účelu.

2.2. STANOVENÉ POUŽITÍ

- Používejte pouze v technicky bezvadném a provozně bezpečném stavu.
- Pro průmyslový a soukromé použití.

2.3. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Nepoužívejte v oblastech s nebezpečím výbuchu.
- Nepoužívejte v oblastech s vysokým podílem prachu, hořlavých plynů, par nebo rozpouštědel.
- Zabraňte úderům, nárazům nebo těžkým zátěžím.
- Neprovádějte žádné neoprávněné úpravy.

2.4. POVINNOSTI PROVOZOVATELE

Zajistěte, aby všechny níže uvedené činnosti prováděl pouze kvalifikovaný odborný personál:

- Přeprava, vybalení, nadzvednutí
- Instalace
- Obsluha
- Údržba

Provozovatel musí zajistit, aby osoby, které pracují na výrobku, dodržovaly předpisy a ustanovení a následující upozornění:

- Vnitrostátní a regionální předpisy pro bezpečnost a prevenci úrazů.
- Nemontujte, neinstalujte nebo neuvádějte do provozu žádné poškozené výrobky.
- Musí být poskytnuty potřebné ochranné prostředky.
- Používejte pouze v bezvadném a funkčním stavu.
- Pravidelně kontrolujte bezpečnou práci personálu s ohledem na hrozící nebezpečí a dodržování provozního návodu.
- U ochranných zařízení pravidelně kontrolujte jejich funkčnost.
- Instalované bezpečnostní a výstražné pokyny neodstraňujte a udržujte je v čitelném stavu.
- Stroje nesmí obsluhovat nebo provádět údržbu osoby, které jsou pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které ovlivňují reakční schopnosti.

2.5. OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY

Dodržujte národní a místní předpisy pro bezpečnost a úrazovou prevenci. Zvolte a poskytněte ochranný oblek, ochranu nohou a ochranné rukavice podle příslušné činnosti a očekávaných rizik.

2.6. KVALIFIKACE OSOB



Veškerá řídicí a ochranná zařízení smí obsluhovat jen zaškolené osoby.

Odborník na mechanické práce

Odborníky ve smyslu této dokumentace jsou osoby, které jsou obeznámeny s instalací, uvedením do provozu, odstraňováním závad a údržbou produktu a mají níže uvedené kvalifikace:

- Kvalifikace/vyškolení v oblasti mechaniky podle národních platných předpisů.

Odborník na elektrotechnické práce

Ve smyslu této dokumentace musí být kvalifikováni elektrikáři díky odborným znalostem a zkušenostem schopni rozpoznat nebezpečí vyplývající z elektřiny a zabránit jim.

Vyškolená osoba

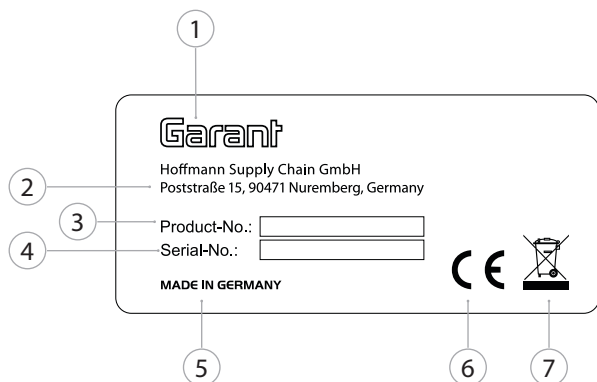
Vyškolené osoby ve smyslu této dokumentace jsou osoby, které byly zaškoleny pro provedení prací v oblasti přepravy, skladování a provozu.

3. Přehled přístroje



1	LED-RSSI (zelená)	4	Připojení USB
2	LED-POWER (zelená)	5	Pouzdro

3 LED-CONNECT (oranžová)

3.1. TYPOVÝ ŠTÍTEK

1	Produkt	5	Země původu
2	Adresa výrobce	6	Shoda
3	Číslo produktu	7	Likvidace
4	Sériové číslo		

4. Uvedení do provozu

i Před uvedením systému XConnect na obráběcích strojích musíte zařízení XConnect zkontrolovat, zda bylo správně přiřazeno v řídicí jednotce stroje.

4.1. SPOJENÍ SIEMENS

1. Připojte XConnect k počítači.
 2. Otevřete soubor „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Zde musí být ve druhém řádku následující: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Pokud tomu tak není, změňte HEIDENHAIN na SIEMENS.
 4. Změněný soubor uložte.
 - » Nastavení budou převzata.
- » Provedli jste nastavení spojení Siemens.

4.2. SPOJENÍ HEIDENHAIN

1. Připojte XConnect k počítači.
 2. Otevřete soubor „CONFIG.TXT“ [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT].
 - » Zde musí být ve druhém řádku následující: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 3. Pokud tomu tak není, změňte SIEMENS na HEIDENHAIN.
 4. Změněný soubor uložte.
 - » Nastavení budou převzata.
- » Provedli jste nastavení spojení Heidenhain.

5. Údržba

Systém XConnect nevyžaduje údržbu.

6. Čištění

Vyčistěte suchým hadříkem.

Nepoužívejte žíravé čisticí prostředky.

7. Skladování

Skladujte v uzavřených a suchých prostorách.

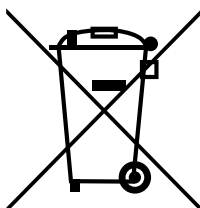
Neskladujte v blízkosti žíravín, agresivních, chemických substancí, rozpouštědel, vlhkosti a nečistot.

Chraňte před slunečním zářením.

Skladujte při teplotách mezi +15 °C a +35 °C.

Relativní vzdušná vlhkost max. 60 %

8. Likvidace



Při odborné likvidaci nebo recyklaci dodržujte národní a místní předpisy na ochranu životního prostředí a likvidaci. Kovy, nekovy, pojiva a pomocné látky roztřídte podle druhů a ekologicky zlikvidujte. Dejte přednost recyklaci před likvidací.

9. EU / UK prohlášení o shodě

Společnost Hoffmann Supply Chain GmbH tímto prohlašuje, že toto bezdrátové zařízení je v souladu se směrnicí 2014/53/EU a britskými předpisy o rádiových zařízeních z roku 2017. Úplné znění prohlášení o shodě je k dispozici na hoffmann-group.com/service/downloads/doc. Povinnosti společnosti Hoffmann Supply Chain GmbH vykonává ve Spojeném království společnost Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, Spojené království.



de

bg

da

en

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

ru

sv

sk

sl

es

cs

hu

63

1. Általános tudnivalók



Olvassa el a használati útmutatót, tartsa be és későbbi tájékozódás céljából őrizze meg és tartsa mindig kéznél.

2. Biztonság

2.1. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A készüléket csak a tervezett célra használja.

2.2. RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

- Csak műszakilag kifogástalan és üzembiztos állapotban használja.
- Ipari és magáncélú használatra.

2.3. RENDELTESEELLENES HASZNÁLAT

- Ne használja robbanásveszélyes területeken.
- Ne használja nagyon poros területeken, vagy ahol éghető gázokkal, gőzökkel vagy oldószerekkel dolgoznak.
- Ne tegye ki ütéseknek vagy súlyos terheknek.
- Ne végezzen önhatalmú átalakítást.

2.4. AZ ÜZEMELTETŐ KÖTELESSÉGEI

Biztosítsa, hogy az alább felsorolt munkákat csak megfelelő képzéssel rendelkező szakember hajtsa végre:

- Szállítás, kicsomagolás, felemelés
- Felállítás
- Kezelés
- Karbantartás

Az üzemeltetőnek biztosítani kell, hogy a terméken munkát végző személyek figyelembe veszik a vonatkozó előírásokat, rendelkezéseket és az alábbi tudnivalókat:

- A nemzeti és regionális biztonsági és baleset-megelőzési és környezetvédelmi előírásokat vegye figyelembe.
- Sérült termék felszerelése, telepítése vagy üzembe helyezése tilos.
- A szükséges védőfelszerelést biztosítani kell.
- Csak kifogástalan, működőképes állapotban használja.
- A használati utasítás figyelembe vételével ellenőrizze, hogy a dolgozók a biztonság és a veszélyek tudatában végezzék a munkát.
- Rendszeresen ellenőrizze a védőberendezések működőképességét.
- Az elhelyezett biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket ne távolítsa el és tartsa olvasható állapotban.
- Olyan személyek nem használhatják vagy tarthatják karban a gépet, akik alkohol, drogok vagy gyógyszerek hatása alatt állnak, melyek befolyással vannak a reakcióképességre.

2.5. EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK

A nemzeti és regionális biztonsági és baleset-megelőzési előírásokat vegye figyelembe. A védőruházatot, mint a lábvédelmet és a biztonsági kesztyűt a tevékenységnek és a várható veszélyeknek megfelelően kell kiválasztani és rendelkezésre bocsátani.

2.6. SZEMÉLYEK KÉPESÍTÉSE



Az összes vezérlő- és védőberendezést csak betanított személy kezelheti.

Szakember szerelési munkákhoz

Ennek a dokumentációnak az értelmében olyan személyek, akik ismerik a termék felépítését, mechanikus telepítését, üzembe helyezését, az üzemzavarok elhárítását és a karbantartást és a következő képzésekkel rendelkeznek:

- Az adott országban érvényes előírásoknak megfelelő szerelői képesítés / szakképzettség.

Szakember villanszerelési munkákhoz

Ennek a dokumentációnak az értelmében a villamossági szakemberek olyan feljogosított személyek, akik megfelelő szakmai képzettséggel, tudással és tapasztalattal rendelkeznek a villamossággal együtt járó veszélyek felismeréséhez és elkerüléséhez.

Betanított személy

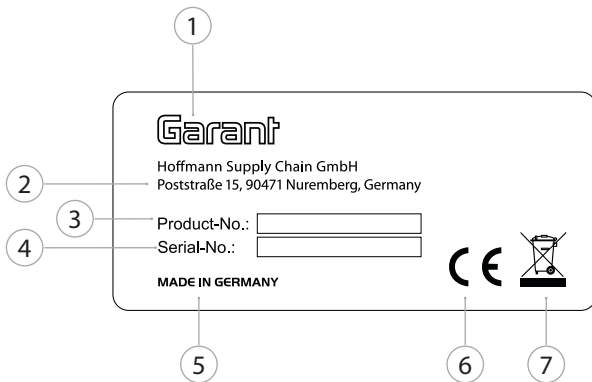
Jelen dokumentáció értelmében betanított személy a szállítási, tárolási és üzemeltetési munkák végrehajtására betanított személy.

3. Az eszköz áttekintése



1	LED-RSSI (zöld)	4	USB csatlakozó
2	LED-POWER (zöld)	5	Ház
3	LED-CONNECT (narancssárga)		

3.1. TÍPUSTÁBLA



1	Termék	5	Gyártó ország
2	Gyártó címe	6	Megfelelőség
3	Termékszám	7	Ártalmatlanítás
4	Sorozatszám		

4. Üzembe helyezés

i Az XConnect-nak a szerszámgépen való üzembe helyezése előtt ellenőrizni kell az XConnect helyes összerendelését a gép vezérlésével.

4.1. SIEMENS KAPCSOLAT



- Csatlakoztassa az XConnect-et a számítógéppel.
 - Nyissa meg a „CONFIG.TXT” [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT] fájlt.
 - » Itt a második sorban a következőnek kell lennie: SIEMENS ; SIEMENS | HEIDENHAIN
 - Ha ez nem így van, módosítsa HEIDENHAIN-ról SIEMENS-re.
 - Mentse el a módosított fájlt.
 - » Átveszi a beállítást.
- » A Siemens kapcsolat be van állítva.

4.2. HEIDENHAIN KAPCSOLAT



- Csatlakoztassa az XConnect-et a számítógéppel.
- Nyissa meg a „CONFIG.TXT” [XCONNECT(F:)/INFO/CONFIG.TXT] fájlt.
 - » Itt a második sorban a következőnek kell lennie: HEIDENHAIN ; SIEMENS | HEIDENHAIN

3. Ha ez nem így van módosítsa SIEMENS-ről HEIDENHAIN-re.

4. Mentse el a módosított fájlt.

» Átveszi a beállítást.

» A Heidenhain kapcsolat be van állítva.

5. Karbantartás

Az XConnect karbantartásmentes.

6. Tisztítás

Száraz kendővel tisztítsa meg.

Ne használjon maró tisztítószeret.

7. Tárolás

Zárt, száraz helyiségben tárolja.

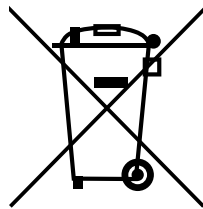
Ne tárolja maró, agresszív, kémiai anyagok, oldószerek, nedvesség és szennyeződés közelében.

Napsugárzástól védje.

+15° C és +35 °C közötti hőmérsékleten tárolja.

Relatív levegő páratartalom max. 60%

8. Ártalmatlanítás



Vegye figyelembe a szakszerű ártalmatlanításra vagy újrahasznosításra vonatkozó nemzeti és regionális környezetvédelmi és ártalmatlanítási előírásokat. A fémeket, nem fémeket, kompozit és segédanyagokat fajta szerint válogassa szét és környezetbarát módon ártalmatlanítsa. Az ártalmatlanítással szemben az újrahasznosítást kell preferálni.

9. EU / UK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A Hoffmann Supply Chain GmbH ezennel kijelenti, hogy ez a vezeték nélküli készülék betartja a 2014/53/EU irányelvet és a rádióhullámú készülékekre vonatkozó rendelkezéseket (UK Radio Equipment Regulations 2017). A megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a hoffmann-group.com/service/downloads/doc honlapon. A Hoffmann Supply Chain GmbH kötelezettségeit az Egyesült Királyságban a Hoffmann UK Quality Tools Ltd, Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom, hajtja végre.





Manufacturer
Hoffmann Supply Chain GmbH
Poststraße 15, 90471 Nuremberg, Germany
www.hoffmann-group.com